

AMRIT

PUBLISHED BY EMBASSY OF INDIA, HUNGARY



Foreign Ministers, Mr Janos Martonyi
and Mr Salman Khurshid at ASEM meeting



PANDIT JAWAHAR LAL NEHRU THE VISIONARY AND NATION-BUILDER (14 November, 1889 – 27 May, 1964)





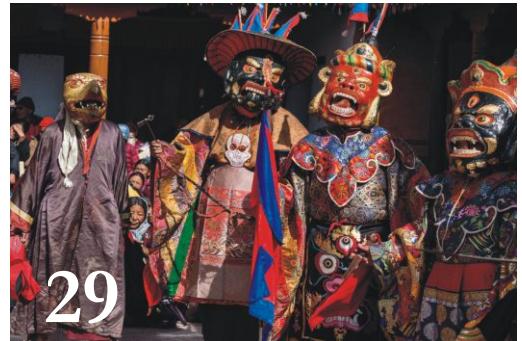
Contents



06



19



29

Bilateral	06
Indian Cultural	17
Cover Story	19
Indology Section	22
Ayurveda	25
Hungarian Section	26
Children's Corner	35
Hindi Section	37
Photo Gallery	43

AMRIT
Vol. 1 Issue 2
Bi-monthly Journal of
the Ambassador of India
to Hungary

Editor in Chief

Malay Mishra

Editor

Umesh Kumar

Support team

András Havas

Mariann Orosz

Contributors

Malay Mishra

Umesh Kumar

Dr Vera Gáthy

Géza Bethlenfalvy

Dr Csaba Kiss

Dr Maria Negyesi

Dr Rama Yadav

Krisztina Szabó

Eszter Berki

Mohan Rana

Szilvia Szeszler

Cover and Design and Layout

INDIA EMPIRE Publication

Printed by

INDIA EMPIRE Publications

N 126, II Floor, Greater Kailash-I,
New Delhi – 110 048, India.

M: +91-9899117477

Tel: +91-11-29231515

Amrit is a bi-monthly journal published by the Embassy of India, Hungary. It is also available online on the Mission's website www.indianembassy.hu

The views expressed are those of the authors and not necessarily of the Embassy of India, Hungary.

Reproduction in any manner without prior permission of the Embassy is prohibited.

From the Ambassador's Desk

Dear Reader,

Having just returned from a Conference organized by the Central European Policy Centre at the 'House of Terror', located on Andrassy street, the most famous boulevard of Budapest, on the theme of 'Story or History: Searching for a common identity', I was reflecting on their search for peace instead, amongst some ravaged nations of Central Europe. Peace is not only an invaluable entity of the human being but also a dire necessity for his mundane existence. No wonder in the search for heroes, these emerging nations of the contemporary times are searching deeply within and trying to gather consensus around names which may have occupied centre-space during certain significant parts of their histories. The challenge is to knit them together, reproduce into one coherent whole carrying with them arguments of damnation against totalitarian regimes whose boots and tanks have rode their cobbled streets again and again.



The question which baffles people in this part of the world is, having endured two merciless systems, fascism and communism, why is the world so eager to damn the first, while the second gets away so easily in intellectual discourses as well as power formations of the world today? Thus when we talk of names like Mahatma Gandhi and Pandit Jawaharlal Nehru, whose 124th birth centenary we celebrated in our cultural centre, they stand out not only for the country they lived and fought for freedom but to light lamps of liberty for the world at large. Nehru's role in the historic revolution of 1956 is acknowledged by all Hungarians. The pressure of a nascent Non-Alignment Movement to obtain the release of one of the greatest leaders of Hungary, Arpad Goncz from the clutches of the then regime, has been documented in public memory as much as in the historical narrative of this country. Gandhi, firm in his place, is no longer a personality. He stands for life itself, as life yearns for peace amidst the debris of war scattered in all continents today.

We have passed two hectic months of November and December, ending the year literally with activities galore. On behalf of the Cultural Centre, people of all hues in this wonderful place have come to recognize India's eternal values even more assimilated in the precincts of the Centre and beyond through a number of presentations and India Day festivals, including the colourful festival of lights, 'Diwali'. I have meanwhile coursing the length and breadth of this land, exploring the

complementarities and areas of reconnaissance between our two countries amongst intelligentsia and politicos alike. In the process, we have not had time to bask in the success of the Hungarian Prime Minister's State Visit to India which happened in mid-October, a visit whose reverberations we are just about to feel and run with.

Soon after the PM's visit, FM Martonyi visited Delhi NCR to attend the 11th ASEM Foreign Ministers' Meeting (his 2nd official visit to India). So many areas have thus opened up before us and we are in the process of putting all that in a cohesive way to look afresh at a new relationship between our two countries. India, a country in the process of re-emergence as a global power and Hungary, aspiring to be one, both complement each other so ably in civilizational values and managing their multi-ethnic and multi-cultural societies.

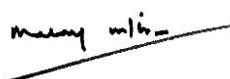
Talking about managing diversities, this Mission also holds the concurrent charge of Bosnia and Herzegovina (BiH), a country where the term 'ethnic cleansing' was first manufactured in recent history. BiH is struggling hard to evolve a consensus to join the EU, the country split along three ethnicities the Muslims, Serbs and Croats. Yet the 'tinderbox' of Europe has to be contained if a fragmented Yugoslavia does not fragment still further.

The national elections are coming up in both India and Hungary by April/May next year, and this may be a happy coincidence. Post-elections, the new leaderships on both sides will have a strong base to further accelerate the benefits of the previous interactions which have cemented over time; from trade and investment to education, SMEs, air links, tourism, energy, agro-processing and water management. Hungary today looks at India away from its own integration with the West for new markets and promoting business well beyond the borders of Europe.

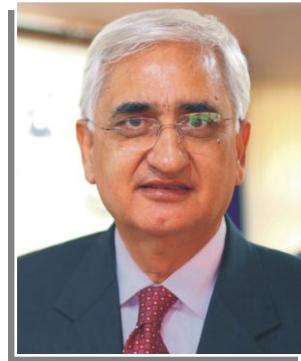
Amrit therefore touches new frontiers and will take you on a journey of hope, aspiration and resilience through the year coming. We celebrate the Centenary of the Nobel Prize for Literature awarded to one of the greatest geniuses of the previous century, Rabindranath Tagore. While Tagore is a household name in this country and his bust on the shores of Lake Balaton is surrounded by the immensely beautiful flora of the area, shaded by innumerable trees planted by both Indians and Hungarians alike, forming the wonderful Tagore Promenade, we in the Mission are looking at new ways to bring Tagore closer even to the Hungarian hearts.

Once feeding his pet goat some grass in Sabarmati Ashram, Gandhiji remarked to a baffled group of leaders and supporters, "the politics of India is not as important to me as feeding this goat". Such were the lives of Indians who saw their duty far beyond shaping history and in this, formed an indelible part of world history. An exciting year awaits us all.

Wishing you a Merry Christmas and a wonderful New Year.



Malay Mishra
Ambassador



Salman Khurshid
External Affairs Minister of India

MESSAGE

I am very happy to note that the Embassy of India in Budapest has decided to publish a bi-monthly journal called 'Amrit'. Coming out in the birth centenary year of noted Indian painter Amrita Sher-Gill, the name is indeed topical. In fact, I had the privilege to inaugurate a fascinating exhibition of her paintings at Balatonfured during my recent visit to Hungary.

The lakeside resort evokes the distinct memory of one of the celebrated Indians of all times, Rabindranath Tagore, who had spent a few weeks there recuperating from exhaustion, nearly a century ago. The resort town is distinguished by Tagore's presence in the form of his bust and a majestic tree which he had himself planted. Today that forms part of the Tagore Promenade where many distinguished Indian visitors have planted trees. I had the distinct honour of being the latest and it filled me with nostalgia and emotion when I planted a sapling close to the tree planted by my grandfather Dr. Zakir Hussain, a distinguished educationist and former President of India.

I am also pleased to learn that the inaugural issue of the magazine will be launched on the occasion of the first visit of Hungarian Prime Minister H.E. Mr. Viktor Orban to India. The visit holds a lot of expectations from both sides and I am sure several areas of our bilateral relations will be covered during the visit and thereafter. The magazine, in bringing out details of the visit and profile of the Hungarian Prime Minister, would publicize various aspects of the visit for the benefit of the readers.

India and Hungary have traditionally shared multi-faceted relations which go down centuries. India has always respected Hungary's cultural diversity, while Hungary has admired India's ancient cultural heritage and civilizational values. Besides culture, many other aspects of our bilateral relations are discernible in our extremely cordial relations. I extend my very best greetings on the launch of the inaugural issue of 'Amrit' and wish the magazine all success in the years ahead.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Salman Khurshid".

Salman Khurshid

Date: October 08, 2013
Place: New Delhi

Prime Minister Viktor Orban's visit to India: 16-18 October 2013



Hungary's Prime Minister Viktor Orban, second left, poses for photographs with Prime Minister Manmohan Singh (Photo by AP The New Indian Express)

Prime Minister Viktor Orban, accompanied by a 100 member delegation, including about 70 representatives of business and industry paid a State Visit to India from 16-18 October, 2013. The delegation included two senior Ministers, namely, Mr. Mihaly Varga, Minister of National Economy; Mr. Zoltan Balog, Minister of Human Resources; and State Secretary in PM's Office Mr. Peter Szijjarto.

On 17th morning, PM Viktor was accorded a ceremonial Guard of Honour at Rashtrapati Bhavan.

Prime Minister Dr. Manmohan Singh received him

and after the Guard of Honour, introduced PM Orban to several Members of his Cabinet who were present on the occasion.

PM Orban thereafter proceeded for the wreath laying ceremony at Mahatma Gandhi Memorial at Raj Ghat.

The Hungarian PM then proceeded to ICWA, Sapru House and delivered a lecture titled "Hungary and Europe in a Changing World". PM Orban gave a realistic presentation with his focus on Western Europe being on the decline, the Central European region was emerging as the region for the future. He called upon India to look at Central Europe, of



Wreath laying ceremony at Raj Ghat



PM Orbán penning his thoughts at Raj Ghat

which Hungary had come to be an important member, with Hungary currently holding the Presidency of the 4-member Visegrad Group.

He concluded by saying that India and Hungary had an age old relation reinforced by culture and heritage ties, and that it was time now to look beyond and build a solid economic foundation for the growth of this relationship.

PM Orbán thereafter proceeded to Rashtrapati Bhavan for a customary call on Rashtrapatiiji.

In the afternoon, PM Orbán took part in an Indo-Hungarian business Forum, jointly organized by

FICCI and CII at Hotel Oberoi. The Prime Minister made a strong pitch to look at Hungary not as a 9.5 million market, but as part of an emerging power region of Central Europe where the Hungarian government could facilitate business with greater vigour. In this context, PM Orbán mentioned about a host of strategic agreements being signed with companies, including two with Indian companies, TCS and Crompton Greaves. He also mentioned that several Indian businesses have been prospering in Hungary with a cumulative investment worth of US\$ 1.5 billion currently and an employment force of 8,000. Hungary has come to strongly believe in the emergence of India as a global power and



PM Orbán giving a lecture at Sapru House



Prime Minister of Hungary Viktor Orbán with Hon'ble President of India Pranab Mukherjee



PM Orban at the business forum in Delhi

looking at India very closely as part of its 'Eastern Opening' strategy.

India in turn could benefit from the age old civilizational contacts with Hungary as well as the current government's predilection for India and its excellence in several fields, which bind both the nations together.

Subsequently, PM Orban met with Vice President Hon'ble Dr. Hamid Ansari, with whom he shared useful views on the regional and global situation, particularly focusing on Europe.

In the evening, both sides met with the respective Prime Ministers leading their delegations. Several areas of convergence were discussed and prospective areas of future bilateral cooperation laid out. PM Orban announced 200 Scholarships for Indian students to study in Hungary. The Hungarian PM mentioned in particular about

possible direct air-connectivity between India and Hungary in the future, which would give further impetus to business, tourism and educational exchanges. Four Memoranda of Understanding and 2 Letters of Intent were signed in the following areas:

- (1) MOU on Bilateral Cooperation in Traditional Systems of Medicine
- (2) MOU on Cooperation in the field of Sports
- (3) MOU on Cooperation in the areas of Defensive Aspects of Microbiological and Radiological Detection and Protection
- (4) Cultural Exchange Programme for 2013-2015
- (5) Letter of Intent on Revision of Air Services Agreement
- (6) Letter of Intent for Indo-Hungarian Strategic Research Fund (enhanced contribution of Euro 2 million each for 2014-17)



PM Viktor Orban meeting with Vice President of India Dr. Hamid Ansari

On the morning of 18 October, PM Orban proceeded to the Mumbai Stock Exchange building and after a short introductory function chaired by the Chairman of the Mumbai Stock Exchange, proceeded to ring the bell of the Stock Exchange thus declaring the Stock Exchange open.

This was followed a meeting of PM Orban with select Indian investors in the Stock Exchange building at PJ Towers, Dalal Street. He then took part in the second Indo-Hungarian Business Forum Meeting organized by CII at Hotel Trident in Mumbai. At the Forum, the Prime Minister again made a strong case for Hungary as an emerging European market and called upon Indian businesses and industry leaders to look at Hungary in a changed perspective. He said there were several areas such as infrastructure, power, energy and renewable energy, agro and food processing, water, waste management and defence technologies, etc., in which Hungarian companies could invest and support India in its development.

Central Europe being the emerging region in



PM Orban ringing the bell at the Mumbai Stock Exchange

Europe for the future, Hungary has been playing an extremely active role. Hungary's strong connectivity and good location merit a new look from emerging global powers like India. Indo-Hungarian relations, following PM Orban's visit, seem poised for a paradigm shift and needs a steady follow up from both sides to generate concrete outcomes for the mutual benefit of the concerned peoples. ■

Visit of Hon'ble Minister of Water Resources, Shri Harish Rawat



Ministers Harish Rawat and Peter Fazekas greeting each other



Meeting with Foreign Minister Dr Janos Martonyi

At the initiative of Hungarian President Janos Ader, the Budapest Water Summit was held in Budapest from 8-11 October, 2013. The event was opened by the President of Hungary Janos Ader and addressed by UN Secretary General Ban Ki-moon, UNICEF Chief, among others. The Conference was organized by the Government of Hungary, the UN and the World Water Summit. The event attracted about 3000 delegates from over 100 countries. The Indian delegation was led by Mr. Harish Rawat, Hon'ble Minister of Water Resources. The Minister delivered his keynote address on 'Green Economy for Blue Water'. During his stay, Minister Rawat also called on the Hungarian Minister of Rural Development Dr. Sandor Fazekas and Foreign Minister, Dr. Janos Martonyi. ■

Ambassador Calls on Minister of National Development And Minister of Internal Security

Ambassador called on Minister of National Development Ms. Zsuzsa Nemeth on 25 Nov and discussed matters of bilateral nature pertaining to infrastructure, investment, SMEs, space cooperation, energy, etc. The meeting was fairly detailed and has opened several areas of cooperation.

Ambassador called on Minister for Interior Dr. Sandor Pinter on 25 Nov and discussed matters pertaining to Visa, Immigration, Security, etc.

The Minister gave a detailed outline of the security scenario of the country with particular reference to Indian nationals, whose numbers have increased substantially over the last few years.

Difficulties in Indian nationals obtaining visas to visit Hungary was particularly raised by the Ambassador. This was positively responded to by the Minister.



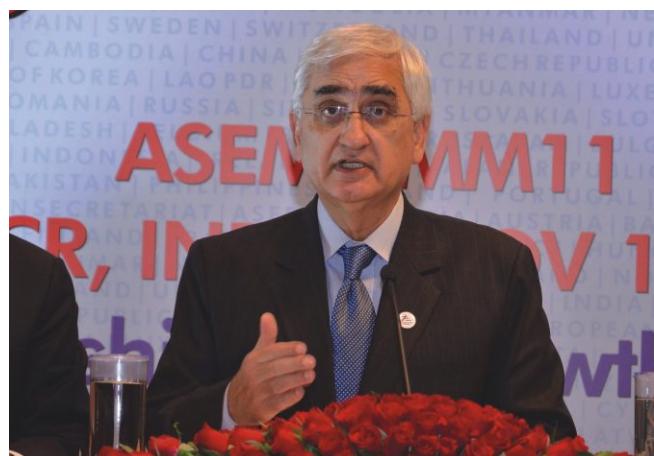
Ambassador and Ms. Zsuzsa Nemeth,
Minister for National Resources

Hungarian Foreign Minister Janos Martonyi's visit to India to attend the 11th ASEM Foreign Minister's meeting



Ambassador Malay Mishra, Dr. Sandor Pinter, Minister of Interior and Sushil Singhal, Counsellor

Foreign Minister Janos Martonyi attended the 11th Asia Europe Foreign Minister's Meeting (ASEMFMM11) in



External Affairs Minister Shri Salman Khurshid during the ASEM

Gurgaon (NCR) from 12 to 14 November, 2013. Hungary was one among the 51 countries represented at the event.



**ASEM Foreign Ministers Meeting in New Delhi,
12-14 November, 2013**

It may be noted that the Hungarian government had hosted the previous ASEM FMM on 6-7 June 2011, which had been attended by then External Affairs Minister of India, Shri S. M. Krishna.

On the margins of the ASEM FMM11, Mr. Martonyi held a bilateral meeting with External Affairs Minister Shri Salman Khurshid, who had visited Budapest at Foreign Minister Martonyi's invitation in

July this year, to address the annual Hungarian Ambassadors' Conference in Budapest (the first non-EU Foreign Minister to be thus honoured) and to inaugurate the Amrita Shergill exhibition in Balatonfured. No wonder the atmospherics of the bilateral meeting in Delhi were excellent and the issues covered a wide range reflecting the very successful talks between the two Prime Ministers in mid-October 2013.

ASEM for the first time had a Chairman's text and many of the regional issues were papered over to arrive at a broad based consensus among the ASEM members. Minister Martonyi thereafter travelled to Kolkata where he inaugurated a textile art exhibition of an eminent Hungarian artist, Anna Kubinyi. He also visited the Asiatic Society Museum which holds a special collection of Tibetan and Buddhist works by one of the greatest Hungarian Indologists, Alexander Csoma de Koros. The Minister then travelled to Shantiniketan, where he was accorded a warm welcome in the context of the Centenary of Gurudev's Nobel Prize for Literature. The Hungarian Minister discussed various issues pertaining to Tagore studies and art in Hungary.

Ambassador's visit to Shri Chinmoy Centre

Ambassador visited Shri Chinmoy Centre and met with the Chairman Sandor Fulop and several of Shri Chinmoy devotees. It was a soul elevating visit for Ambassador, who was invited to an intense meditation session with prayers. The Shri Chinmoy Mission has been active in Hungary for over 20 years. A few years back a peacestone has been installed in Dobogoko, near Gyongyos in the Pilis mountains. The Centre would like to instal a statue of Shri Chinmoy in commemoration of Shri Chinmoy's arrival in the West. Shri Chinmoy, a world renowned spiritual personality, visionary, poet and mystic had revolutionised spiritual practice and learning through various innovative methods, such as sports, paintings, books and had been taking part in marathons. He had visited Hungary four times - in 1990, 1999 and twice in 2004. In November 1998, Hungary became one of Shri Chinmoy peace blossom nations out of 153 countries. Deeply engaged in United Nations interfaith activities, Shri Chinmoy led the daily meditation at UN headquarters twice a week for 37 years and led the inaugural meditation at the Chicago Centenary of Parliament of World Religions in 1993.

Hungary, particularly Budapest, has been blessed



**Ambassador Malay Mishra
with Dr Sandor Fulop,
Chairman of Sri Chinmoy Centre**

with several Indian spiritual organizations, such as the ISKCON, who have a wonderful headquarters at Krishna Valley near Balatonfured; Brahma Kumaris, who have three Centres including one in Budapest; Sivananda Yoga Centre, Swami Rama and several others. ■

Important Activities / Meetings of November, December, 2013



PM Dr. Manmohan Singh inaugurating the Conference of HOMs in New Delhi

5th Annual HOMs Conference

Ambassador took part in the 5th Annual Conference of Heads of Mission held in New Delhi from 4-7 November, 2013. About 120 HOMs from all over the world participated in the Conference. The theme of this year's Conference was "India's place in a changing world order: Where do we see ourselves? What do we wish to achieve?". The four-day Conference was inaugurated by Prime Minister Dr. Manmohan Singh and the HOMs were addressed by President Mr. Pranab Mukherjee, Vice President Mr. Hamid Ansari, External Affairs Minister Mr. Salman Khurshid, Commerce Minister Mr. Anand Sharma and NSA Mr. Shiv Shankar Menon, among others.

At the initiative of Foreign Secretary Mrs. Sujatha Singh, who organized the Conference, a special session on India's socio-economic landscape was held.

Another initiative of the Conference was the focussed attention on economic engagement with



Foreign Secretary Mrs. Sujatha Singh addressing the conference

the world, which had separate region-specific sessions, where industry bodies FICCI and CII organized roundtables on Europe and HOMs could network with CEO of companies who were interested in investing in their respective regions. Chairman of the Knowledge Commission, Mr. Sam Pitroda addressed the distinguished gathering.

Debrecen

Ambassador visited the University of Debrecen on 21 Nov and met with the Dean Prof. Dr. Jozsef Szabadfalvi and Vice Dean Dr. Tamas Fezer of the Law Department. The major points discussed in the meeting were the following:

- (i) Induction of Indian students to Debrecen University following PM Orban's announcement of 200 scholarships annually for Indian students to study in Hungarian institutions, starting from September 2014.
- (ii) Institutional linkages between the



LEFT: Ambassador addressing students of Debrecen University on Ayurveda. **RIGHT:** Meeting with Rector of University of Debrecen, Zoltán Szilvássy and Mayor of Debrecen, Mr Lajos Kosa in Rector's Office on 21 Nov, 2013

University of Debrecen and important universities/institutions in India.

- (iii) Introduction of a law course teaching European Union law for international students. The Vice Dean requested Indian students to come for the law course. He will be sending more details of the course, which is beginning from February 2014.
- (iv) Close association of the Embassy of India with the University of Debrecen. The University of Debrecen is one of the leading Universities of Hungary and has been judged as one of the top centres of excellence along with the ELTE University, Budapest and University of Szeged.

Thereafter, he gave a lecture on contemporary aspects of Indo-Hungarian relations to the law faculty, where he spoke on the major aspects of Indo-Hungarian bilateral relations.

He also met with the Rector Prof. Dr. Zoltan Szilvassy along with Vice Rector Dr. Imre Semsei. The Mayor of Debrecen Mr. Lajos Kosa was present at the meeting.

The thrust of the meeting was introduction of Ayurveda into the University. The Rector, who is a professor of pharmacology with extensive experience in the field and a distinguished record of having taught at Szeged and Debrecen, supported

the proposal as a follow up of the recently signed MOU on bilateral cooperation in traditional medicine. He delivered a lecture on Ayurveda at the Debrecen University, where a lot of interest was evinced among the students.

Szeged

On 22 Nov, Ambassador met with Rector of Szeged University Dr. Szabo Gabor and Vice Rector Dr. Jozsef Pal. The main points discussed with the Rector were the following:

- (i) Induction of more Indian students into Szeged University.
- (ii) Institutional contacts of Szeged



HE Ambassador with Rector of Szeged University, Prof Dr Szabo Gabor in Rector's Office on 22 Nov, 2013

University with Indian university/institutions. Presently the University has signed 4 MOUs with Indian institutions, the latest being with the Indian Institute of Management, Gurgaon.

Szeged university is one of the most important universities of Hungary with the USP being in medical sciences, including Dentistry and has one of the largest student population of about 30,000, only next to ELTE University. In fact, both Szeged and Debrecen run neck to neck in so far as excellence in studies, placement of faculty, number of students and overall ratings in the university reviews are concerned. The EU lazer centre is going to be hosted in Szeged, not far from the university. Szeged university also teaches virtual areas of S&T, particularly in the areas of lazer science, nano-technology, bio-technology, green energy, etc. The University has come up with various solar energy projects.

He also met with the Mayor of Szeged Mr. Laszlo Botka, the only Socialist Mayor and discussed holding India Day in Szeged towards

the end-April or early May. Szeged vies with Pecs in being a culturally vibrant city, the only difference being that Szeged, which was mostly destroyed by a severe flooding of Tisza river in 1879, was rebuilt by the orders of Austro Hungarian emperor Francis Joseph and has a complete neo-Baroque look.

Visit to Sopron

Ambassador visited Sopron on 27 Nov and met with the Rector of the University of Western Hungary, one of the oldest and most renowned universities of Hungary located in Sopron. The University would like to build institutional contacts with Indian universities, particularly in the field of agriculture and environmental sciences. They would also like to get students from India studying in their university.

He, thereafter attended the India Day function organized by the Dean of Economics, University of Western Hungary, Mr. Attila Fabian. His lecture of about 45 minutes touched on various contemporary aspects of bilateral relations, dwelling in detail on PM Viktor Orban's recent visit to India and the fall out expected of





LEFT: Ambassador Malay Mishra and Mrs Gargi Mishra with Mr. Attila Fabian, Dean of Economics on India Day Exhibition, Sopron. **RIGHT:** Ambassador Malay Mishra with Dr. Tamas Fodor, Mayor of Sopron and Mr Matyas Firtl MP representing Sopron

the visit. In particular, he focused on the role of innovation and investment as the sub-text of the lecture.

The Dinner Reception in the evening hosted by the Dean was particularly interesting in the sense that it included 10 CEOs of prominent local Hungarian companies, who are either aware of India's economic potential or are interested in doing business with India or both. Sopron is being developed by the local authorities as a huge industrial area. In fact the city itself has two large industrial zones, one exclusively marketed for foreign investments. The advantage of Sopron is that it is literally sitting on the border of both Austria and Slovakia and can be identified as a key point for investment for Indian companies in Hungary.

Visit to Heviz

Ambassador visited Heviz on 29 Nov. Heviz is known all over Europe and outside for its unique quality of hosting the largest single body of thermal water in the form of a 4.4 hectare lake, which has warm water round the year and makes it suitable for tourists to visit the resort throughout the year. In fact Heviz is promoted as the 'Resort Heviz". With a local

population of about 4,500, the place has annual hotel nights of 1.1 million people and is reported to have the largest number of tourists in Hungary after Budapest.

The place is dotted with Hotels - big and small and pensions. During summer as well as winter (Christmas and New Year) the town is chock-a-block with visitors not only from Hungary but from Germany, Russia, Lithuania, etc., and far away countries like Sweden. The major attraction of the place is, of course, the thermal lake which provides facility for therapeutic treatment, both by way of abundant minerals in the water as well as health clinics, which give massage and other forms of treatment for patients, particularly suffering from bone diseases as well as for women with gynaec and psychiatric problems.

The place also has a large number of dentistry clinics, perhaps the second largest, after Sopron, which is called the 'dentistry capital' of Europe. The other big advantage of Heviz is that the second largest international airport after Budapest is located in Balaton, 9 kms away from Heviz and draws thousands of tourists to the Balaton region all round the year. ■



LEFT: Ambassador and Mayor in front of the Coat of Arms of Heviz with the lotus, the national flower of India.

CENTER: Ambassador Malay Mishra with Mr. Gabor Papp, Mayor and Mr. Jozsef Kepli, Deputy Mayor of Heviz.

RIGHT: Ambassador with Albert von Szent Gyorgyi, nobel prize recipient of Hungary who invented vitamin C, a former Rector of Szeged University.

INDIAN CULTURAL CENTRE

Indian Cultural Centre had several exciting programmes during November and December. We continued our Bharatanatyam and Odissi dance classes. The all-time popular yoga class, was held every Thursday as well. We screened favourite Bollywood films 'Devdas' to a packed house, and a new hit, the 'Special Chabbis'. We prepared a comedy 'Namastey London' for the Santa Clause day and finished the season of the Indian Film Club with another hit 'Kaho Na Pyaar Hai' in the Indian Film Club.

In November we celebrated Diwali with Hindi students from ELTE University. Diwali, as one of the most important Indian festivals, is held in collaboration with Indian Embassy and Department of Indo-European Studies of ELTE University every year. After the opening speech of the Director of the Cultural Centre, Mr Umesh Kumar, the Hindi Chair at ELTE University, Dr Rama Yadav held her presentation on Diwali and gave a short introduction of this festival to the Hungarian audience.

On 12 November, the Parvati Odissi Group presented their new Odissi performance entitled

'Ganesha'. Their rich programme contained five choreographies, which were built around Ganesha, son of Lord Shiva, who clears away obstacles and protects homes according to Hindu belief.

On 13 November, the Centre organized Children's Programme for commemorating the Birth Anniversary Celebration of Pandit Jawaharlal Nehru (called Bal Divas, Children's Day in India). The programme consisted of two main parts: Painting/drawing competition for children in Hungary and workshop for children. ICC got drawings from various cities in Hungary: Debrecen, Győr, Vác and Budapest. All in all 68 children sent their compositions, while one child from each school was nominated winner. All the children received a small gift for their work and the winners received books as gifts. The winners' names were announced on 14th November, on the occasion of the function held on the Birth Anniversary Celebration of Pandit Jawaharlal Nehru in the Cultural Centre. Ms Krisztina Rényi, well-known painter of Hungary had evaluated the paintings.

On 14 November, the Centre commemorated



Children's Day Celebration at ICC



Meshinda concert



Parvati Odissi Dance Group

the Birth Anniversary of Pandit Jawaharlal Nehru. The programme started with a documentary titled 'Pandit Jawaharlal Nehru: Man of Destiny'. After the screening Dr Rama Yadav talked about Bal Divas (Children's Day) in India. This was followed by the speech of Ms Eszter Lukács, Assistant Lecturer of Széchenyi István University of Győr who talked about the merits of Jawaharlal Nehru. Ambassador Malay Mishra in his speech, spoke about Nehru's life, works and role in nation building. He also announced the winners of the drawing competition for children. The programme included a Kuchipudi dance performance by Ms Gabriella Tóth.

Mr Zoltán Lantos gave a solo concert at the Cultural Centre on 26 November. Mr Lantos had travelled to India in 1985 and studied classical Indian music for 9 years. After his return to Europe, he began rediscovering his musical roots, through violin improvisation, and found his musical language by blending Hungarian and classical traditions with Eastern music and contemporary



Ambassador Speaking at Guru Nanak Jayanti

European jazz. Over the years, Lantos' musical voyage has brought him together with many great artists on stage and in the studio.

Guru Nanak's birthday was celebrated for the first time by the local Indian community at the ICC. Marking the occasion, Ambassador spoke on the relevance of Guru Nanak's life and philosophy to everyday living, naming him as one of the greatest spiritual personalities of contemporary times, besides being the founder of the youngest religion, Sikhism. The ceremony was well attended and comprised of rendering of prayers and Shabads, holding of langar and distribution of kadaparshad.

In December the stage of the Centre was provided to the Meshinda music group. We could listen to traditional Indian folk songs from one of the best Hungarian folk singer, Ms Mária Majda Guessous who was accompanied on Sitar by Mr Szabolcs Tóth and other folk instruments by Iván Barvich and Dávid Boros Gerzson. ■

Pandit Jawaharlal Nehru: The leader and his vision

By Dr Vera Gáthy

Jawaharlal Nehru (1889-1964) was one of the most prominent Indian leaders of the 20th century. The assessment of his life and work may have been undergoing changes with the passage of time as it happens with outstanding figures of history. However, it is the task of historians to bring forth from a lifetime of activities what has been valuable, meaningful and contributed substantially to the upliftment of one's country. On all accounts, Nehru's legacy and achievements in nation-building and raising the structure of nascent India are immense.

In his formative years Nehru studied in Britain, and rose to become one of the most important figures in the leadership of the Indian independence movement. Mahatma Gandhi groomed him as his successor and the first Prime Minister of independent India. Nehru (against formidable challengers like Sardar Vallabhai Patel and even Muhammad Ali Jinnah) had a scientific mind and was an atheist to the core, he regarded religion as a reactionary legacy of history, as he himself stated in his Autobiography. During the years of political struggle he developed his vision of the future India, drawing from the wisdom of several sources and from his own broad international experience. He greatly relied on his father's political concepts, and agreed with Motilal on the need for the creation of a secular Indian identity instead of parochial identities of religion, caste and ethnicity. Seeing that state planning was necessary for a newly liberated country, like India, in the historical context of the times, he listened to economic experts, such as Mahanobis regarded as the father of Indian planning and the five-year plans. Because of his own liberal-socialistic orientation developed through Indian ideas, Nehru felt that India needed a planned economy with the view to overcoming poverty and backwardness. Though not every Indian political leader saw eye to eye with him on every issue, Nehru

could assert his ideas in most respects during the early years of independent India. He was enormously respected at home and abroad, and his authority was unchallenged. He was a towering personality and a dedicated servant of his country.

It is worth surveying the major achievements that were clearly attributable to Jawaharlal Nehru.



After the disastrous partition of India, two main tasks held top priority for Indian politicians: drawing up the Constitution and consolidating the country into a single union. Though the latter task was mostly handled by Deputy Prime Minister Vallabhbhai Patel, Nehru had also been participating in it vigorously though his role in the integration of the State of Jammu and Kashmir has been viewed by historians till date and spawned constant tension between India and Pakistan. The Constitution was extremely important and Indian politicians wisely did not deliberately fast track the process, giving sufficient time to deliberations among all parties interested. The Constitution Assembly, mandated to draw up the Constitution had a mammoth membership of nearly 350 members and it took nearly three years to draft it. The ultimate outcome was a thoroughly debated, lengthy legal document, the longest in the world drawing from nearly nine constitutions in the world. The Constitution constitutes the solid foundation of the polity of India, adaptable to the changing conditions, as evident by numerous amendments. After the Constitution came into force on 26 January 1950, democracy had to be consolidated, several institutions put in place and operational rules laid down for governance. Legislation followed suit, and in 1952 the first general elections were held. Nehru's commitment to democracy is indicated by the fact that when communists won elections in Kerala (and later on in West Bengal), there was no move from the Centre to topple those governments, on the contrary, India evolved as a mature democracy in the federal spirit of contribution of different parties in the the Centre and States. Nehru made efforts to develop grassroots democracy and succeeded in establishing the institution of panchayats, though it took decades after his death for the panchayat system to develop its firm base and constitute the lowest tier of governance in India's policy.

When India became independent from Britain, one of the major fears was the possible penetration of other major powers into India, particularly at a time, when, from 1946 onwards the Cold War had begun to unfold. Nehru and the

Congress, the governing party which had also spearheaded India's freedom movement, justly desired to preserve India's newly won independence. As the country was weak both economically and in defence, the only feasible alternative was to try and keep equidistance from the major powers (particularly the United States and the Soviet Union). Nehru preferred to talk about 'mixed economy', others thought India introduced state capitalism. However, by restricting private capital, by prohibiting free imports, and particularly the import of luxury goods, Nehru never wanted to introduce a Soviet-type command economy, stifling private capital. He, however, was fully aware that any economic progress had to be achieved under conditions of an acute economy of shortage. From hindsight it becomes clear that he wanted and did create all the industries the Indian private sector at that time would not have been able to build. In this effort he utilised the competition of major powers for building iron and steel works between 1953 and 1961 in Rourkela, Bhilai, and Durgapur by the Soviets, the German Krupp company, and the British. Similarly, he was keen on developing heavy machine industries, heavy chemicals, power stations and some other branches of industry requiring major capital investment. In fact he created a modern industrial infrastructure indispensable to other branches of industry and to agriculture. It is not an exaggeration to say that without the Nehruvian economic policy of sweeping modernisation, the liberalised economy of India from the 80s could not have flourished as it did.

It was his political success that the US kept on delivering grain annually, without exercising pressure on India, to avert famine of a rapidly growing Indian population up to 1970, when the Green Revolution under her daughter's governance solved the problem and India became self-sufficient in grain (and subsequently in practically everything else).

Human resources were always needed to sustain economic development; therefore the visionary in Nehru devoted much attention and resources to the expansion of higher education,

particularly to science and technology, and to research. It is due to him, that India today prides herself with a world-class network of research institutions, and such eminent universities like the Indian Institutes of Technology. Alas, he had no patience and resources to dedicate equal attention to primary and secondary education, whereas at the time of independence the vast majority of Indians were illiterate and this is a heritage of the past, the country still has not been able to fully overcome. Yet, it is due to Nehru, that later on India could become a nuclear power (in energy production as well as of arms) by her own, as the research capacities were either established or greatly supported by the scarce resources of the State.

Blood was still shed in the streets of India's cities and millions changed home during partition, when Nehru was already working on the creation of India's foreign policy. He was one of the initiators of the creation of the Non-aligned Movement for countries becoming newly independent of colonial rule. The idea of the movement was to form a group of countries with colonial past that did not wish to join either of the two superpowers. It was much resented by the United States. Nehru tried to develop cordial relations with as many countries as he could. He even tried hard with China, was careful that Britain should remain a friend as it was still the single biggest foreign investor in India. He was aware that at the time of independence India inherited a functioning system of public administration, armed forces, judiciary and police, postal services and a number of specialist services, including the dense network of the Indian railways originally created by the British. And India also had English as lingua franca even inside the subcontinent (later to prove an asset when the economy was liberalised).

If the Nehruvian foreign policy is assessed, it becomes clear that he could place India on the political map of the world, including the UN and its specialised agencies as a country of major importance, going much behind its economic or military significance. He did pay much attention also to a quality representation of his country in the major diplomatic missions functioning for 14

continuous years as the Foreign Minister as well out of 17 years in the PM's office.

It is less known, though his letters were published, that he paid much attention to 'educating' Indian politicians. Even though there were a large number of seasoned politicians in India, many more were needed and most of them were ignorant about external and world affairs. Hence he kept on writing letters to Chief Ministers on a regular basis, explaining government policies or even rules of protocol and behaviour with foreign guests.

Nehru's leadership in post-independence India had not been benefited. He could not foresee that the 'licence raj' (as it was called later on) would be the hotbed of corruption, India still suffers from. He could not reasonably imagine that China would attack India, thinking that it would be an irrational waste of scarce resources to be spent on arms both for China as well as for India. He also could not foresee what emerged after his death: communal unrest becoming recurrent, leaving behind hundreds of victims. He was a democrat imagining India as a secular state and society, where the citizen would become the single basic entity. He advocated 'unity in diversity', and hoped to build a nation cherishing its unique complexity. His economic policy had considerable negative effects. With the passage of time the big state enterprises of low productivity incurred losses. But what was created could be later on rationalised, reorganised and by now profitably used by the India of today.

What Nehru left behind was a consolidated and unified country, a political system that proved to be functional to this day. India in her early years and ever since could avoid all those pitfalls many newly independent countries could not, which halted development, or led to bloody civil wars. If secularism and democratic institutions are being somewhat eroded in today's India, it may be attributed to later developments that could not be foreseen when Nehru made his experiment in creating a modern India of his vision. ■

—The author is an eminent Hungarian academic and historian

Alexander Csoma de Kőrös

(1784-1842)

By Géza Bethlenfalvy

In 1822 a really important Hungarian 'traveller' Alexander Csoma de Kőrös arrived in India, in Ladakh. His journey was a kind of 'chance', his real aim was to reach the land of the Yugars/Uigurs in Central Asia, whom he thought to be the descendants of the Huns, - but he could not take the straight road in that direction, as he had no passport, and through Russia one needed papers, including permission from the offices of the Tsar.

Alexander Csoma de Kőrös was born in Transylvania (today part of Romania) in a poor family, belonging to the military nobles called Székely. According to the Székely traditions, they and all the Hungarians were descendants of the Huns who fought both the Chinese (against whom the Great Wall was built, and in whose chronicles they were called Hsiung-nu) - and the Roman Empire, under Attila, the great Hun conqueror of the 5th century. According to these legends, the centre of Attila's empire was in Hungary and he himself has been buried in the bed of the river Tisza in three coffins made of iron, silver and gold. And according to Székely traditions, Csaba, a son of Attila led their ancestors to Transylvania, where they settled for good.

In the early 19th century, Hungary was just beginning to revive after a century of lethargy following the brutally suppressed freedom struggle of the years 1704-1711. For a nation in the process of awakening, belief in a glorious past was far more important than even bread. Alexander Csoma de Kőrös decided to take upon himself the task of giving scientific reality to the legend - of establishing the linguistic and historic relationships of his nation, and of finding the offspring of the Huns, that is, the Hungarians, who remained in Asia.

He did not have any government support for



his undertaking, and could collect only an insufficient amount of money - but he had certain qualities which were to be of more use. He knew languages - such as Latin, Greek, German, Arabic, Persian, Turkish, Russian and English, which he was able to learn in the Bethlen College of Nagyenyed, and in Göttingen (Germany), where he had studied for two years with the help of a British scholarship. And even more valuable was his ability to walk long distances, to sleep without a bed or a blanket, to survive on almost any kind and quantity of food, and that he was able to value the company of poor and simple people.

Csoma de Kőrös started his journey in 1819 and walked through Romania, from there by ship reached Lebanon, from where he walked to Damascus, Tehran, Bukhara, Kabul, Lahore and Srinagar, from where he tried to enter Central Asia by the Karakorum road. But he was stopped

at Leh, the capital of Ladakh, as Tibet was closed for foreigners.

It was not the worst place for a philologist to be stopped. All around were ancient monasteries full of books unknown and inaccessible until then. Their language had not yet been properly deciphered by European learning. When the English agent William Moorcroft offered Csoma de Kőrös some financial assistance, he happily agreed to stay and prepare a grammar and dictionary of the Tibetan language, hoping that in the books preserved in the monasteries he would find some records about those legendary heroes he had set out to learn.

He found something else and it was not less fascinating. As he got more and more involved in the study of the language, a hidden treasure-trove of literary works opened up before him, hundreds of unknown Sanskrit works, which had been forgotten many centuries before in India, but preserved in faithful Tibetan translations.

Originally, Csoma wanted to prepare the grammar and dictionary within a year, and then to continue his journey to Central Asia - but actually he was so fascinated by the richness of the literature he discovered, that the study of Buddhist literature and wisdom took up more than ten fruitful years of his life.

The first eight years were spent in the windswept and snow-covered monasteries of Ladakh and Kinnaur. Here he had great luck, because he found a real guru who was able and ready to initiate him into all the important sources of knowledge, hidden not only from Europeans but also from Indian learning. As Csoma reports, Sangye Phuntsog, a red-sect lama of Zanskar had professional knowledge of the whole of Tibetan literature. Besides teaching him through conveying the oral tradition, Sangye Phuntsog wrote small compendia for his pupil, and whenever he himself could not satisfy Csoma's curiosity, he asked other famous lama-scholars of Zanskar, among them was Kunga Choleg, the abbot of the Dzong-khul gompa, to satisfy the 'faringi' (foreign) student. Some of these question-answer books are still preserved and used in the monasteries of Ladakh.

By 1831 Csoma completed his work, walked to

Calcutta and presented the books and papers he had compiled to the Asiatic Society of Bengal, which was entrusted by the British-Indian Government to sponsor his researches since 1824, by giving him a monthly stipend of fifty rupees. His two most famous books, the Dictionary and Grammar of the Tibetan Language were printed in 1834. All later works on Tibetan lexicography and grammar are based on these pioneering works. Both of them remained in use up to now, reprinted several times in India, England and in Hungary as well.

His other two great works are less known but are of a similar significance for Sanskrit and Buddhist studies. The first is an edition and English rendering of the Sanskrit and Tibetan Buddhist terminological dictionary called *Mahāyutpatti* which originates from the 8th-9th centuries A.D. - the other work was a catalogue and survey of the Tibetan *Tripitaka*. This work, published in the *Asiatic Researches* in 1836 and 1839 and translated into French in 1881, has first given an idea of the various branches of Sanskrit Buddhist literature as well, which practically has been lost after the twelfth century in India.

Memorial tomb in Darjeeling



If we leaf through the volumes of the *Journal of the Asiatic Society of Bengal* of those years, we will find several articles by Csoma. They are all of basic importance. Their subject matter includes questions of Buddhist philosophy, literature and history, questions of grammar, lexicography, anthropology and many other topics. Professor Lokesh Chandra writes about the importance of the activities of Alexander Csoma de Kőrös for Indian studies: "He opened up a vast vista of the treasures of art and thought, literature and philosophy, grammar and lexicography, medicine and metallurgy, astronomy and alchemy and other branches of learning of India hidden in the Tibetan language. The dark recess of India's history shone afresh by the dedicated and pioneering efforts of Csoma."

The Asiatic Society of Bengal elected him an honorary member and the Hungarian Academy of Sciences also declared him a member of their organization. But these 'successes' did not change his life-style, which was formed in the Himalayas. "His food was confined to tea, of which he was very fond, and plain boiled rice, of which he ate very little. On a mat on the floor, with boxes of books on all four sides, he sat, ate, slept, and studied, never undressed at night and rarely went out during the day. He never drank wine or spirits or used tobacco or other stimulants."

The biographers of Csoma de Kőrös have never pointed out the unique character of his relation to the simple Indian people, for which he was treated as a fool by British officers, "caressed and ridiculed at the same time". While he was staying in a small village in Bengal in 1835-37, Major Lloyd wrote about him: "He would not remain in my house, as he thought his eating and living with me would cause him to be deprived of the familiarity and society of natives, with whom it was his wish to be colloquially intimate; I therefore got him a common native hut, and made it as comfortable as I could, but still he seemed to be miserably off. I also got him a servant, to whom he paid three or four rupees a month, and his living did not cost him more than four more."

What seemed strange to Major Lloyd (the ambitious founder of Darjeeling), is understandable if we look at the background. The behaviour of Csoma de Kőrös was determined by the fact that he came to India as a friend looking for 'relatives'. As Csoma himself puts it in the Preface of his Tibetan Dictionary (page VII) "...and he begs to inform the public, that he had not been sent by any Government to gather political information; neither can he be accountable for the number of those wealthy European gentlemen who travelled at their own expense for their pleasure and curiosity; but rather only a poor student, who was very desirous to see the different countries of Asia, as the scene of so many memorable transactions of former ages; to observe the manners of several people, and to learn their languages, of which, he hopes, the world may see hereafter the results; and such a man was he, who during his peregrination, depended for his subsistence on the benevolence of others."

But in fact, his discoveries were initially received in Hungary with a kind of disappointment: the glorious past had not been established. Csoma himself was not satisfied with his results. He returned the money, which was collected by the Hungarian Academy from the public to promote his studies, "Till now I could not do anything for my nation."

Looking back at the life-style and accomplishments of Alexander Csoma de Kőrös, it is quite clear that this self-estimate was wrong. His popularity in Hungary has grown ever since his death. People are proud that a son of their country was able to contribute so much to the knowledge of mankind, to the better understanding of the culture and heritage of India and Central Asia. He became a living symbol of friendship, a link between the peoples of India and Hungary. ■

—The author is an eminent historian and Indologist and was formerly a Director of the Hungarian Cultural Centre in New Delhi

AYURVEDA

By Malay Mishra

- The traditional natural healing system of India, it is not just a medical system to treat a disease but a complete way of life and self-development. It is a holistic system that embraces all aspects of healing from physical methods, herbs and massage to Yoga and meditation.
- Ayurveda was first codified in the extensive Charak and Sushrut Samhitas, which are among the longest ancient medical texts in the world.
- Ayurveda was prevalent at the time of the Buddha some 2500 years ago, whose physician Jivaka was a famous Ayurvedic doctor.
- Ayurveda is also the basis of Tibetan medicine and has widely influenced the medical systems of East, West and South Asia.
- Ayurveda has been adopted by all the main regions of India, which have produced their own distinct forms of Ayurveda, the most famous being Kerala. Important Ayurvedic texts have been authored by Hindus, Buddhists and Jains.
- In modern times, Ayurveda remains an important medical system in India, where it is a licensed healthcare practice with over 700,000 registered practitioners and a large number of schools, colleges and clinics throughout the country.
- Ayurveda has a similar status in Nepal and Sri Lanka.
- Ayurveda is recognized by World Health Organization as an important component in global medicine (categorized as an 'alternative medicine').
- Ayurvedic schools can now be found in many countries and cities, e.g. from Russia to Europe, North America, South America and much of Asia.
- Ayurveda is part of a greater interest in Yoga and other aspects of Indian culture that are becoming popular globally. Many yoga centres now offer Ayurvedic herbs and treatments in their classes.
- Ayurveda is the original medicine of the yogic tradition. Patanjali himself, the compiler of the famous Yoga Sutra, was also a noted Ayurvedic doctor and commentator.
- Ayurveda takes yogic principles of natural living and high thinking into the realm of health and disease, diagnosis and treatment, into a complete Yogic system of medicine for body and mind.
- Many current well known yoga gurus of India like Swami Ramdev and Sri Sri Ravi Shankar have brought Ayurvedic treatments and practices into their work in a major way.
- Ayurveda has spread along with the Indian Diaspora throughout the world.
- Ayurveda is a new topic of interest among medical practitioners and therapists, who are looking for a holistic and preventive model of treatment. It is no longer confined to India but recognized as an important component of global health traditions with relevance for all.
- One of the factors behind its popularity is the system of positive health, which is most detailed in Ayurveda. For this Ayurveda teaches us how to take right diet and nutrition. It shows us the herbs that can improve our vitality and regulate our metabolism. It teaches us how to use our mind, body and soul with respect and understanding for the natural capacities.
- Ayurveda shows us how to adjust intake of food and medicine with exercise patterns and live longer and free of disease.
- Ayurveda is an ecology friendly system of medicine. It teaches us how to live in harmony with nature.
- Ayurveda's language is that of the natural world honoring the life-force (prana) and the five elements, panchabhoota (earth, water, fire, air and ether) at work within and around us.
- Ayurveda also teaches us how to live in harmony with our own individual nature. It holds that each human being is unique in terms of his psycho-physical or mind-body constitution and that we need a way of life and system of medicine which addresses this. Individual variations in weight, size and metabolism, inclinations and sensitivities, require corresponding adaptation of diet, medicine, exercise and other health promoting

factors. Such considerations are the basis of Ayurveda's classification of human being into three primary mind-body types (Vata, Pitta, Kapha or air, fire and water types) and innumerable sub-types.

- Ayurveda believes that treatment must be applied on an individual basis and diseases cannot be successfully dealt with en masse or according to a set formula.
- Ayurveda provides a wide range of herbal products in terms of pills, powders, extracts, oils, herbal wines and other special procedures.
- Ayurveda has its own clinical special methods, notably the famous system of Pancha Karma treatment for purification and detoxification. Special types of Ayurveda massage oil

application, combined with special herbs and clinical process can treat chronic diseases and help rejuvenate the person. Every year, thousands of people travel to India for Spa and Panch Karma treatment.

Ayurveda contains complex clinical procedures and strong medicines that require study, practices and expertise of several years before these medicines are prescribed for treatment. In coming decades, we are likely to see Ayurveda as part of the common healthcare options in most countries of the world. ■

—The author is the Ambassador. These points were summarized from an extempore lecture delivered by him at the University of Debrecen

HUNGARIAN SECTION

Díváli

Berki Eszter

A díváli szó „fényes”-t, „fénylánc”-ot, „fényfüzér”-t jelent, amely az ünnep szanszkrit nevének, a dípávalának egyszerűsödött formája (szanszkrit *dīpā* „mécses”, „fény”, *ávalī* „sor”, „láncolat”, „füzér”). Az elnevezés az ünnep fő szimbólumára, a fényre utal, amely többek között a megújulás, a világosság, a tudás, az ébredés, az örökm, az újratekintés, a gonosz dolgok legyőzésének jelképe.

Sok indiai számára a Díváli elővetele az új év kezdete is mind az üzleti, mind a magánéletben. Ilyenkor alaposan kitakarítják a házat, feldiszítik, hogy megfelelően üdvözölhessék az istenség elővetelét. Új

számlakönyveket nyitnak, rendezik ügyes-bajos dolgaikat és felkészülnek a szerencse és egy kedvezőbb év fogadására. A szerencsét Laksmí istennő, Visnu felesége hozza el, ilyenkor őhozzá szólnak az áldozati énekek és neki gyújtanak lámpást a házakban. A modern korban az ünneplés kiegészül pirotechnikai eszközökkel is, a mécsesek, lámpások mellett petárdákkal, tűzijátékkal is köszöntik a fény és újjászületés ünnepét.

A hindu holdnaptár Kártika (október/ november) hónapjának amávaszjá napján van Díváli (amávaszjá = újhold), ez a nyugati időszámítás szerinti



Fotó: Kincseskamera.hu

október végére - november elejére esik. A fő ünnepnapon kívül még négy napon keresztül tart az ünnepelés; minden napnak megvan a maga elnevezése aszerint, hogy melyik mitológiai esemény emlékének szentelik, illetve, hogy a holdhónap melyik napjára esik.

Az 5 nap elnevezése a következő:

1. Dhantérasz vagy Dhanatrajódásí
2. Naraka csaturdasí
3. Laksmí púdzsá
4. Bali pratipadá vagy Góvardhana púdzsá
5. Jama dvitíjá vagy Bháídúdzs

(Egyes helyeken létezik egy „nulladik” nap is, amit a Díválhoz kötnek és Góvatsza Dvádasínak vagy Vaszu Barasznak neveznek és amely a Földnek mint tejelő tehénnek állít emléket (Dívál a termékenység, bőség ünnepe is).

Dhantérasz: Többféle legenda kötődik e naphoz, amelyet Dívál előtt két nappal ünnepelnek, Kártika hónap sötét felének 13. napján. A szanskrit *dhana* (hindül *dhan*-nak ejtik) szó 'vagyon'-t jelent, a *trajódásí* pedig '13'-at (hindí: *térasz*). Az egyik történet szerint Hima király fiának megjósolták, hogy házassága negyedik napján kígyómarástól fog meghalni. Ifjú felesége azonban megakadályozta a jóslat beteljesedését: ékszereket halmozott fel a királyfi ajtaja előtt, és egész éjjel mesélt és dalokat énekelt, hogy férje ne aludjon el. Amikor Jama, a Halálisten kígyó képében megérkezett, úgy elvakította az ékszerek csillogása, hogy nem látott semmit, s így nem tudott bejutni a királyfihoz. Leült hát és reggelig hallgatta ő is a mesét, éneklést, majd dolgavégezetlenül távozott, a királyfi pedig megmenekült. Ezért szoktak ezen a napon Jamának, a Halálistennek is imát bemutatni, nehogy meglátogassa a házat.

A másik legenda Dhanvantarihoz, az istenek orvosához kapcsolódik (aki egyébként Visnu isten egyik inkarnációja is). Dhanvantari a Tejóceán kiköpülésekor emelkedett ki a tengerből, kezében tartva egy edényt az örök élet nektárrával, az amritával. A gyógyítás hírnökeként az egészséget, jóllétet, gyógyulást szimbolizálja.

Ezen a napon az emberek kitakarítják, újrameszelik a házakat, feldíszítik a szerencse és gaudagság istennője, Laksmí tiszteletére, aki aznap érkezik a házhoz. Új edényeket vesznek, lehetőleg fémből, és virágfüzéreket, lámpásokat aggatnak föl, az ajtó elé pedig rangolít készítenek (népművészeti alkotás, geometrikus minták, szimbólumok kör alakban elrendezve, olyanok, mint a mandalák; nem

pusztán díszítés a céluk, hanem a szerencse és áldás bevonását is szolgálják).

A Naraka Csaturdasí Kártika hónap sötét felének 14. napjára esik. Narakászura démonhoz kapcsolódik az ünnep neve, aki a legenda szerint elpusztítása előtt megkapta azt a kegyet Krisna istentől (maga Krisna volt legyőzője), hogy haláláról az egész Föld megemlékezzen e napon. Egy másik történet szerint Krisna felesége, Szatjabhámá ölte meg a démont, miután megtudta, hogy Narakászura hogyan bánik az asszonyokkal. Az ünnepnap másik elnevezése, a Kálí Csaudasz, Kálí istennő nevét viseli. Kálí az erő, a sötétség feletti győzelem, a védelem megtestesítője.

Ezen a napon speciális ételeket készítenek az emberek, pl. pohát (rizsből készült snack), kókuszt, édességet, amit fölajánlanak az istennőnek. Feltehetően a Naraka Csaturdasí is (mint a nyugati világban a Halloween) egy aratásünnep maradványait őrzi (pl. a rizsnek frissen szedettnek kell lennie). Fontos gyakorlat ilyenkor az olajmasszázs, az olajos fürdés, ami a megtisztulás, a gonosz legyőzésének szimbóluma. Szemmel verés ellen (hindül *káli nazár*, 'sötét pillantás') megmossák arcukat, majd *kádzsált* (fekete szénpor) festenek a szemük köré ijesztésképpen, hogy elűzzék a gonoszt.

Egy másik legenda, ami ehhez a naphoz kapcsolódik, Bali démonkirály esete. Bali hatalma az isteneket fenyegette, ezért Visnu álalakban meglátogatta az Alvilág királyát. Kis törpe formáját öltötte és azt a kegyet kérte Balitól, hogy adjon neki annyi földet, amennyit három lépéssel ki tud mérní. Bali boldogan teljesítette a kérést, ám ekkor Visnu visszatérít eredeti alakjához és első lépéseihez az egét, második lépéseihez a Földet lépte át. Megkérdezte Balitól, mire tegye harmadszor a lábat. Bali király a fejét ajánlotta fel, felismerve maga előtt Visnu istent s ekképp elismerve hatalmát. Visnu visszalökte őt az Alvilágba, de nagylelkűségéért cserébe megengedte, hogy Bali megkapja a tudás lámpását, és évente egyszer visszatérjen a Földre és ezernyi lámpás meggyljtésával a bölcsesség és fény győzelmet hirdesse a sötétség és ostobaság fölött.

A Dívál tényleges napján, a fő ünnepnapon Laksmí istennőhöz imádkoznak a hinduk. Ő az, aki a szerencsét és a jólétet hozza el, ezért megfelelően kell fogadni. Így aztán rendbe hozzák a lakóhelyüket az emberek, alaposan kitakarítanak, új edényeket és ruhákat vásárolnak (legalább jelképesen egyet, hogy gazdag évük következzen). Nyitva maradnak az ablakok, ahová mécseseket, olajlámpásokat raknak, hogy jól megvilágítsák a házat, a bejáratot, nehogy az

istennő eltévessze az utat. A templomokban is tiszteletüket teszik a családok, bemutatva Laksmínak a púdzsát, szerencséért könyörögve. Nemcsak Laksmi áll ennek a napnak középpontjában; Ganésát, az elefántfejű istent, Siva fiát is megidézik. Ő az, aki az akadályoktól megvédi az embert, és szerencsét hoz a házra. A szerencse elősegítéséért egyébként ilyenkor játszani is szoktak, vagy kártyajátékot, vagy kockát, de mindenki minden valamelyen szerencséjátékot. A legenda szerint Párvatí istennő férjével, Sivával kockázott ezen a napon, és azt mondta, aki szerencsejátékot játszik ilyenkor, az az elkövetkező évben ő maga is szerencsés lesz. (Mivel Laksmihoz szólnak az imák, aki istennő volt, ilyenkor engedni szokták a férfiak, hogy a játékokban a hölggyek nyerjenek.) Ezt a napot az év lezárásaként szokták ünnepelni, ami egyben az új év, új korszak kezdete is, tehát le kell zárni az üzleti évet és új könyvelést kezdeni, illetve felkészülni tesben-lélekben az új esztendőre.

A Díválíhoz kötődő számos eredettörténet közül a legismertebb és legnepszerűbb Ráma isten és felesége, Szítá Ajódhjá városába való visszatérésének meséje. Rámát édesapja, Dasaratha király 14 évre száműzi a királyi udvarból egy fogadalomnak köszönhetően, amit korábban egyik feleségének tett, mivel megmentette életét. Felesége azt kéri Dasarathától, hogy a tőle született gyermekeit tegye utódjává a király és ne Rámát, aki egy másik feleségétől született. Ráma tehát az erdőbe vonul és hű felesége is követi őt. Száműzetésük végén, sok-sok szenvedés és akadály után hazatérnek Ajódhjába, ahol a boldog alattvalók fényözzéssel ünneplik a pár visszatérését.

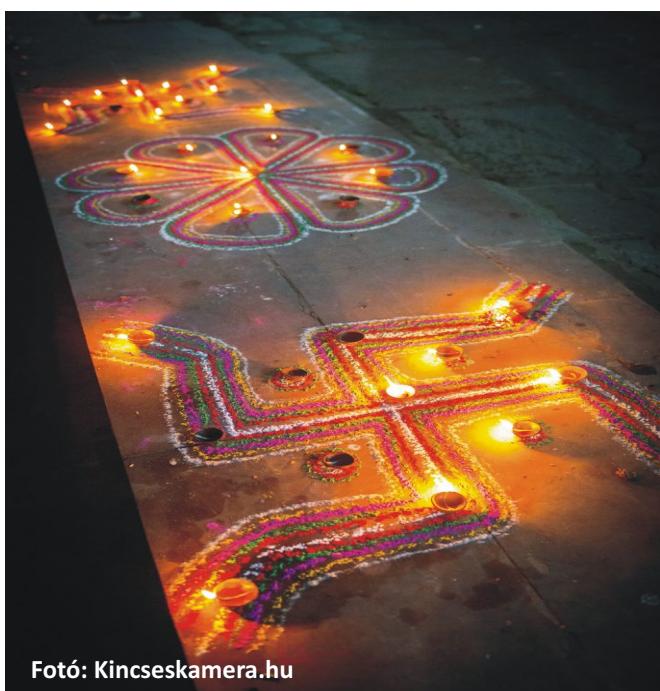
Kártika hónap világos felének első napján van a Góvardhana púdzsá. Góvardhana egy hegynek a neve, amelyet a legenda szerint Krisna egyszer a feje fölé emelt kisujja segítségével, hogy megvédjé az embereket a kegyetlen esőzés elől, amivel Indra isten sújtotta őket haragjában (Indra nem nézte jó szemmel, hogy a nép nem hallgat rá és inkább a gyermek Krisna tanácsát követi abban, hogy kihez forduljon esőért; s hogy nem őhozzá, Indrához, a hatalmashoz, hanem a hegyhez imádkoznak). Krisna fölemelte a hegyet és az emberek fölé tartotta esernyőül, megvéve őket és jószágaiat a pusztító ártól. Ennek a történetnek szimbóluma, amikor ezen a napon trágyából kis halmokat készítenek, amit azután feldíszítenek virággal és megszentelik imáikkal. Ennek a napnak egy másik elnevezése az Annakúta ('ételnek a tömege', 'ételnek hegye'). A bőség, jólét, gazdagság eléréséért fohászkodnak az emberek, és ahogyan trágyából a halmot, ételből is csinálnak hasonlót a hegy jelképként, ima után pedig elfogyasztják. Dél-Indiában ezt a napot nevezik Bali Pratipadának (amit

India más területein a 2. vagy a 3. napon ünnepelnek).

A Díválí utolsó napja az ún. „Bhái-dúdzs' vagy „Bhajá dúdzs” (a *bbái, bbajá* 'fivért' jelent, a *dúdzs* pedig a hónap második napját). Ilyenkor a lánytestvérek elmennek fivéreikhez és közös beszélgetéssel, imával, étkezéssel ünnepelnek. A lányok testvéreik hosszú életéért, szerencséjéért, egészségeért könyörögnek. Hívják ezt a napot Jama Dvitijának is (Jama halálistenhez kötődő elnevezés) a régi legenda alapján, amely szerint Jama, a halál istene meglátogatta egy ízben leányestvérét, aki örömhében *tilakot* (homlokjelet) festett bátyjára és különleges bánásmódban részesítette a viszontlátás örömhében. Jama átvette az ajándékokat, majd együtt fogyasztották el az étket, amit Jamí készített. Jama tiszteletét fejezte ki Jamínak; erre emlékezve adnak a testvérek ajándékokat egymásnak ezen a napon. Egy másik történet szerint Krisna emlékét idézik ezzel az ünneppel, mert amikor megölte Narakászurát, nővérehez, Szubhadrához látogatott, aki étellel-itallal, ajándékkal fogadta őt.

India egyes területein az a szokás, hogy amikor valakinek nincsen fiútestvére, vagy túl messze lakik aholhoz, hogy meglátogassák egymást, helyette a Holdnak mutatnak be áldozatot.

Nemcsak a hinduk körében népszerű Díválí; a szikh és dzsaina közösség is magának vallja és ünnepli, persze a hangsúlyok máshová helyezésével és az adott közösség vallási szokásaihoz, rituáléihöz igazítva. ■



Fotó © Szabó Aladár 2013



Tánc a Világ tetején

Szabó Krisztina

Az Észak-Indiában fekvő Ladakh, ahogy elnevezése is mutatja, a „hágók országa”. India Jammu és Kashmir államának eme gyöngyszeme a tibeti buddhizmus virágzó fellegvára. A Himalája 5-7 ezer méter magas hegyláncai között a holdbeli tájat zöldellő falvak és virágzó kolostori kultúra jellemzi.

Ladakh fővárosától, Lehtől csupán 40 km-re az Indus völgyében fekvő Chemrey kolostor lenyűgöző látványt nyújt. Az 1664-ben alapított gonpa a drugpa rendhez tartozik.

Szinte minden kolostorban rendeznek évente egyszer fesztivált, amelynek csúcspontja a csham tánc. Ennek a táncnak az eredete a buddhizmus előtti időkre nyúlik vissza, amikor a tibetiek még a bön vallást követték, de sok tantrikus elemet is felfedezhetünk benne. A fesztivált hosszú előkészítő periódus előzi meg, amikor nemcsak magát a tánclépésekkel tanulmányozzák, hanem felkészülnek az egyes szerepekre, mégpedig úgy, hogy meditálnak a

megjelenítendő istenségeken. Erre az időszakra speciális étkezési szabályok is vonatkoznak.

A csham táncot a kolostor udvarán rendezik meg, így a főtemplom vagy a dukhang szolgál a táncosok öltözőjeként. Az öltözködésben a helyiek is segítkeznek. A szerepeket csak férfi szerzetesek alakíthatják, ezek azonban nem a táncbéli jártasság függvényében kerülnek kiosztásra, hanem a lámák tudása szerint; így a főbb istenségeket mindenkor legképzettebb szerzetesek alakítják, míg a szórakoztató szereplők (pl. a csontvázfigurák) bőrébe a szerzetesjelöltek bújnak.

A kolostor udvarán, a hagyományoknak megfelelően két póna áll, amelyre az istenségeket szimbolizáló ötszínű zászlókat erősítik. A zászlórudak alapja oltárként is szolgál, ahol a szertartásokhoz szükséges eszközöket, edényeket, áldozati ételeket és más rituális tárgyakat helyeznek. E két zászlórúd körül körben, a buddhista szokásoknak megfelelően,



Fotó: www.pixLX.hu

az óra járásával megegyező irányban táncolnak a szerzetesek. Az udvar szélén foglal helyet a zenekar illetve a közönség, akik még a tetők párkányain is tolonganak.

A csham tánc talán legfontosabb szereplője a vadzsra mester, aki a tánc során megjelenő istenségekhez intézett imáival irányítja az eseményeket. A táncmester, a csham színpadi előadásáért felel. Ebben segítségére vannak a különböző tánckönyvek, a cshamjig, amely vázolja a táncosok mozgását, illetve az a szóbeli hagyomány, ami mesterről mesterre öröklődik, színesítve az adott rendre és alkalomra jellemző egyedi elemekkel. A már korábban említett zenekar vezetője a táncot kísérő zenéért felelős. A zenekar szintén szerzetesekből áll, a hangszerek pedig a szertartások alatt is használt hosszú trombita, kagylókürt, dobok, cintányérok, sípok.

A csham tánc legfontosabb kellékei a kosztümök, azon belül is a maszkok. A maszkokat használat előtt felszentelik, használaton kívül pedig a kolostor egy-egy oszlopára erősítik őket, és úgy tisztelik, mint bármelyik másik szobrot. Olyan mágikus erővel bírnak, hogy viselésük alatt az őket alakító szerzetes transzba esik, és megszállja az adott istenség. A maszkok készülhetnek fából, papírmásából vagy szövetből is, amit agyag segítségével formáznak meg. Méretüket tekintve kétszer vagy akár háromszor is nagyobbak az emberi arcnál, így a táncosok nem a szemen, hanem a száj és orrnyíláson keresztül látnak ki. A magas rangú istenségek maszkjai általában három szemmel rendelkeznek, míg a haragvó istenségeket a koponyákkal kirakott fejdíszükkről, illetve a fekete,



Fotó: www.pixLX.hu



jakszórból készült hajukról lehet felismerni. A maszkon túl természetesen fontos szerepet kap az öltözet is, amit a szerzetesi ruha fölött viselnek. Ez általában egy gazdag hímzett, bő ujjú brokát köntös és egy poncsószerű felső, amihez még egy kötény is társulhat. Ahogy az más ábrázolásokon, úgy a táncnál is megjelennek az adott istenségre jellemző attribútumok, legyen az koponyacsésze, mumiát formázó bot, bárd, kard vagy más fegyverek.

A csham tánc bőn eredetét mi sem bizonyíthatná jobban, minthogy ritkán szerepelnek benne buddhák, bódhiszattvák. A táncban leggyakrabban a tanvédő istenek és istennők jelennie meg, ezek lehetnek magasabb rangú istenek, mint pl. Palden Lhamo, Mahákála, Vaisravana, Jama, a halál vagy Cshamszing, a hadak ura. De lehetnek alacsonyabb rangú, evilági istenek is, mint pl. a hegyistenek közül Jabdü, vagy akár történelmi szereplők is.

Fontos szerepet kap a linga figura is, ezt a téstából készült, ember alakú bábot a tánc során semmisítik meg.

A csham tánc az adott rend, a kolostor helyi szokásai és az alkalom függvényében sokféle lehet. Chemrey-ben a fesztivál 2013. november 2-án délelőtt tíz órakor, a hosszú trombiták megfújásával vette kezdetét. A tánchoz szükséges előkészületek (oltár elrendezése, recitáció stb.) után jelentek meg a zenészek, akik hangszerükkel körbejárták a táncteret, majd elfoglalták helyüket. Ezt követte a teret megtisztító majmok táncá, majd a nézők szórakoztatására megjelentek a csontvázfigurák. Ezzel egyidőben léptek szíre a pénzgyűjtők is, akik a tánc során végigjárták a közösséget, hogy egy fehér kendővel elkapják a nézőket, majd addig ne eresszék őket, amíg fel nem ajánlanak némi adományt a kolostornak. A csontvázfigurák után léptek szíre az állatok, így a



krokodil, a farkas, a vaddisznó és a többiek, illetve a tánc kulcsfigurái: a két szarvas is. Az állatokat Jama, a halál urának táncá követte, majd megjelentek a világörök is. A szíre lépése tetőpontján energikus táncát követően, az összes táncostól övezve, a szarvas rituálisan felvágta, azaz megsemmisítette a linga figurát, melyet addigra már több szeggyel átszúrtak a segítők. Így győzve le a lingába megidézett, a buddhizmussal ellentétes erőket, a gonoszt, vagy ahogyan már a buddhista tanítások meghatározzák: az egót. ■



India: hihetetlen, de igaz!

Elveszve az Arany Háromszögben

Szeszler Szilvia

India (szub)kontinensnyi ország, és mint ilyen, ősi ázsiai kultúrák, vallások, népek olvasztótégelye. A világ egyik legnagyobb és legsűrűbben lakott egzotikus országa a színek, illatok, ízek hihetetlen kavalkádjával kényeztet minket. A megannyi kulturális élmény, az emberek rendkívüli kedvessége, az egzotikus környezet hatása alól szabadulni nem könnyű és nem is lehet. India öröök szerelemmé válik az első oda utazás alkalmával; semmihez sem hasonlítható kultúrája, atmoszférája rabul ejti érzékeinket, tudatunkat és szívünket - kíváncsi, mosolygós lakói pedig kellemessé teszik az ott tartózkodást; Kipling világa elragadó és mesés.

Az Indiai Turisztikai Hivatal meghívására egy hetet volt szerencsénk eltölteni a Kiplingtől ismert elragadó és mesés világban, végigjárva az „Arany Háromszög” királyi városait.

A legelső dolog, ami az országba érkező nyugatit „szíven üti”, a forróság. Új-Delhiben az Indira Gandhiról elnevezett repülőtér kellemesen klimatizált, hipermegren épületéből kilépve azonnal

elképesztő, párás meleg vágja mellbe az embert, a város ugyanis a száraz és a monszunos klíma közötti, átmeneti területen fekszik. A kint várakozó, helyi viseletekbe öltözött tömeg révén pedig egy pillanat alatt belecsöppenünk az egyedülálló indiai milióba. Európa már messze van, mintha évek óta magunk mögött hagytuk volna.

Két Delhi egy méhkas

A 13 milliós Delhi az ország harmadik legnagyobb városa. Két fő részre osztható: a régi Delhire, ami a muszlim India fővárosa is volt a 17-19. században és az új városrészre. Delhiben található India világhírű látnivalóinak jó része. Az országnak ezen a részén a muzulmán stílusú műemlékek dominálnak, a hindu építészet remekeinek többsége az ország délebbi területein található. A mai Új-Delhit a britek tették fővárossá az 1910-es években: egy tágas, szellős kertváros, ahol követségek és államigazgatási épületek is vannak.

Elvegyülve Delhi forgatagában, őrületes



méretű tömegben találjuk magunkat, a különféle közlekedési eszközök ezrei vesznek körül minket, és elköpesztő a zaj. Indiában az autók legfontosabb alkatrésze a duda: boldog-boldogtalan nyomja minden, minden helyzetben. Rengeteg a motorkerékpár és a robogó, a bicikli és a riksa is, de nagyon sok lovas kocsi és tuk-tuk is jár az utcákon szerintünk teljes káoszban. Félpercenként múlt millimétereken, hogy nem ütköztünk össze valakivel, mégsem történt baleset soha, hiszen a helyiek számára ez a vezetési stílus a megszokott. Nekik az sem meglepő, ha a sávukban szembejön valaki: épp ott van dolga. Ehhez jönnek még a szent tehenek, „akik” szabadon sétálhatnak az úton és a járdákon is, azt csinálnak, amit akarnak.

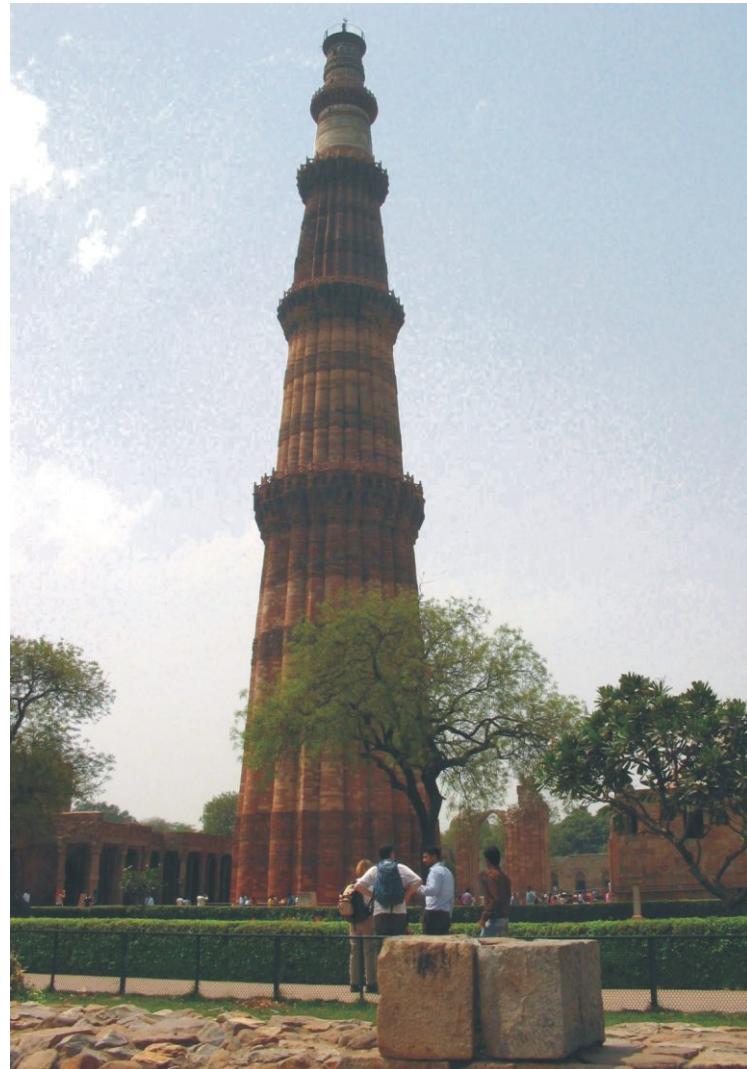
Legek városa

Delhi és India látványosságainak nagy része az UNESCO által a világörökség részévé nyilvánított. Közülük elsőként volt szerencsénk megtekinteni Delhi déli részén a Kutub Mínár épületegyüttest, ami a korai afgán építészet remeke. 1209-ben fejezték be, de a mai napig itt áll a legmagasabb, kőből épült minaret a világon. Ez egyben India legmagasabb tornya is, ami elköpesztően emelkedik ki a trópusi kertből, amely övezи. S ha már a monumentális épületeknél tartunk: a Dzsámá Maszdzsid India legnagyobb mecsete, két 40 méter magas minarettel tör az ég felé. Csodás vörös homokkőből épült, mint az ország épületeinek nagy része.

Már messzirol látszik a Vörös Erőd semmivel sem összetéveszthető sziluettje, az oly jellegzetes, félbecsapott gömb kupolái. A hódító mogulok által emelt egykorú palota, a régen „áldott erődnek” nevezett építmény két kilométer hosszan terül el a Jamuná partján. Folyó menti oldala 18 méter magas, a város felőli mintegy 33.

Humájún császár síremlékét a mogul dinasztia második uralkodójának elsőszámú felesége építette a 16. században Delhi északi részén. Sok későbbi híres építményt inspirált, például a Tádzs Mahalt is. A teraszairól a környék egzotikus növényzetű tájaira és a város távolabbi részeire is ellátni. Kertjében trópusi madarak csivitelése teszi teljessé az amúgy is mesés élményt.

Új-Delhi elegáns kormányzati negyedének szívéből emelkedik ki a 42 méter magas India-kapu, amit a háborúban elesett indiai katonák emlékére emeltek. A nagyrészt fehér homokkőből és



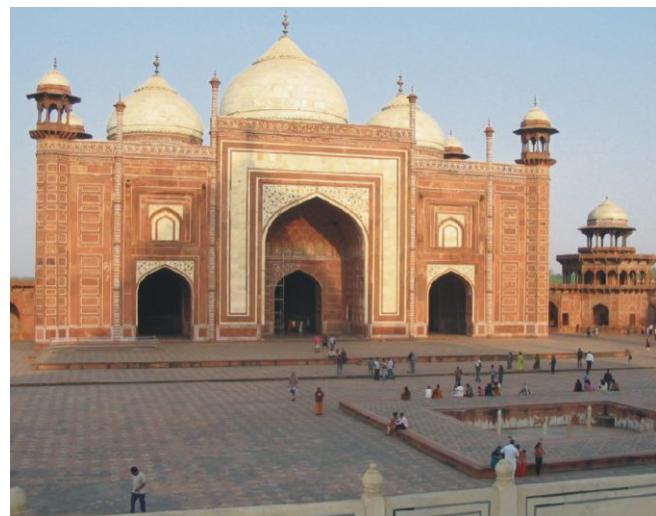
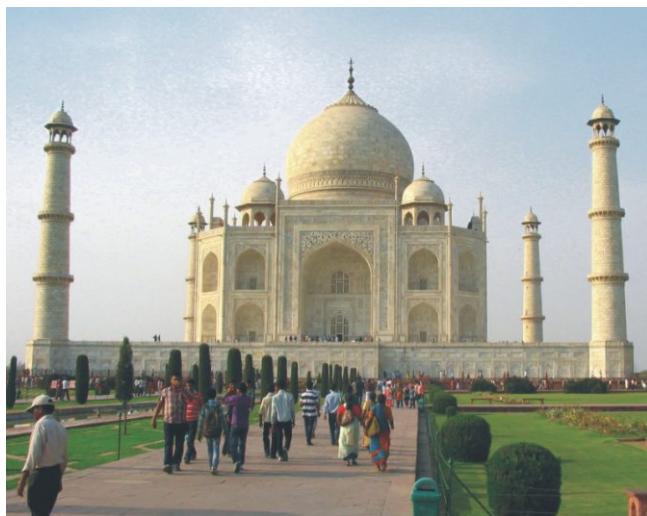
gránitból készült nemzeti emlékmű rendkívül hasonlít a párizsi diadalívre. Az alatta átvezető út egyenesen a parlament épületeihez és egyéb kormányzati intézményekhez vezet.

Nem kezdeményeznek

Ha a helyi embereket igazán meg akarod ismerni, látogass el egy piacra! igaz ez Delhire is. Az indiaiak rendkívül kedvesek, bár nagyon tartózkodóak az idegenekkel szemben, és maguktól nem szólítanak meg senkit. Az első mosolyunkra azonban azonnal kinyílnak, és fülig érő mosoly kíséretében üdvözölnek a jellegzetes indiai köszöntéssel: két tenyerüköt összetéve a mellkasuk előtt. Rögtön kérdezősködni kezdenek, mintha régóta ismernénk egymást.

A fiú miatt nincs párja

Delhiből a Jamuná mentén Agra felé, az Arany



Háromszög másik nem kevésbé híres városa felé vettük az irányt. Ahogy Delhiben, a nevezetes épületek tetemes része itt is a mogul dinasztia nevéhez fűződik, amely az 1500-as években „tette be a lábat” Indiába, és hagyott nyomot hihetetlen gazdagsága révén az indiai iszlám építészetben.

Tehát Agra felemelkedése is a mogul hódítóknak, azon belül is Akbar nevű uralkodójának köszönhető, aki megépítette az erődöt (a delhi „testvérét”), ami akkor még palotaként szolgált. Unokája is hozzájött az épülethez, nem is keveset, de az ő legismertebb építménye a Tádzs Mahal.

Mi is mindenek előtt India mai szimbóluma felé igyekeztünk. Nem mutatja meg azonnal magát: a bejáraton túl még egy hatalmas kapu takarja el, és csak azon bejutva válik láthatóvá teljes szépségében a „Dream in Marble”, azaz a „Márványálm”. Története közismert: Dzsahán sáh építette imádott felesége, Mumtáz Mahal emlékére. A hagyományos homokkő helyett itt fehér márványt használtak, amitől az épület hatalmas méretei ellenére légienset könnyed. Mögötte csendesen folyik a Jamuná, aminek túlpartjára Dzsahán fekete márványból álmodta meg a Tádzs Mahal pájját a maga emlékére, de ezt megakadályozandó fia nemes egyszerűséggel bezárta az agrai erőd egyik szárnyába. Még hét évet húzott le ott, és egyetlen vigasza az volt, hogy láthatta a Tádzs Mahalt.

Az erőd ugyanis szintén a Jamuná mentén áll, két kilométerre a Tádzstól. Rendkívül hasonlít a delhi erődre, de hiszen az inspirálta, és az építettő család is ugyanaz! Csodásan vegyíti a muszlim építészethez az indiai elemeket (egyedülálló forma- és színvilágú építmények egész sora épült így az indiai

szubkontinensen). Az erőd körül kertek és vizes árkok, amelyekben annak idején elefántok, tigrisek, illetve vízilovak seregei élhették úri életüket, szórakoztatván az aktuális uralkodót.

Nagymosoda és ökörítató

Sokan csak „bébi Tádzsként” emlegetik Itmad-Ud-Daulah síremlékét, egy csodálatos kis hófehér vagy inkább elefántcsont mauzóleumot. A folyó mentén van feljebb, építője Núr Dzsehán uralkodónő, aki apja (ő a névadó) és anyja tiszteletére készítette. Amúgy Mumtáz Mahal szüleinek földi maradványai is itt nyugszanak. Tipikusak a lótuszvirág szimbólummal díszített kupolái, a színes belső falfestményei. Az épület és az azt körülölelő trópusi kert a szokásos négyes egységre van osztva a muszlim-indiai építészet szabályai szerint. Teraszról lenéztünk a Jamunára, ahol színes ruhák feküdték kiterítve az éppen alacsony állású folyó homokpadjain mosásra várva, vagy már tisztán. A vízben ökrök és tehenek cammogtak szomjukat oltva.

Aztán elvegyültünk Agra forgatagában, ahol a gyalogosnak vigyáznia kell magára, mert itt nem érvényes az elsőbbsége. Könnyen elcsaphatja egy kocsi, motor, riksa vagy busz. A brit hagyományú balra tarts pláne átláthatatlanná teszi a közlekedés nagy folyamát, az előzések, a szabályokat, amiknek amúgy sincs semmi értelme, hiszen mindenki megy, amerre dolga van. Ha kell, a záróvonalon át, ha kell, a forgalommal szemben. De nyugalom: az ottani profi sofőrök minden járművön urai a helyzetnek. ■

—Fotó Szesszler Szilvia

Lepényeső

(Indiai népmese)

Egyszer volt, hol nem volt, élt egyszer egy Rámpur nevű falucskában egy Rámú nevű paraszt. Okos, csavaros észjárású ember volt. Amilyen furfangos volt Rámú, olyan ostoba és pletykás volt a felesége. Sok bosszúságot kellett nyelnie Rámúnak az asszony miatt. Soha nem mondott el neki semmi titkot, mert ha néha napján megtette, percek alatt az egész falu arról beszélt. A világ legnagyobb pletykafészke volt az asszony.

Rámú hajnalok hajnalán ment a földjére dolgozni minden nap, és vaksötétkor ért haza, csak hogy a feleségtől távol legyen. Így tett egy szép napon is, mikor csodálatos doleg történt. Szántás közben az eke valami keménybe ütközött. Rámú fogott egy ásót, elkezdett ásni, és jó mélyen a földben egy csillagó-villogó fémdobozt talált. Nagyon megörült. Hát még mikor felnyitotta a ládikó tetejét! Nem hitt a szemének. Azt gondolta: ha hazaviszi, az asszony örömében fűnek-fának elmeséli, aztán majd jön valami hivatalos ember, és magával viszi a ládikót! Törte a fejét, mit csináljon. Mindenesetre visszatemette a ládát a földbe, és megjölte egy kóvel. Hazatérve egész éjszaka csak forgolódott, nem jött álom a szemére. Reggel azonban az eszébe ötlött valami. Szolt a feleségének:

- Délutánra kapd össze magad! Elmegyünk halászni az erdőbe!

- Az erdőbe? Halászni? Halak a folyóban vannak, nem? - kérdezte megütközve Rámú felesége.

- Nem érted te ezt. Nagyon hideg lesz ma. Befagy a folyó, ezért a halak behúzódnak a fák közé - válaszolta Rámú.

A felesége el is hitte azon nyomban, és egy szava sem volt ezután.

Rámú egyenesen a piacra ment. Vett néhány jókora halat, meg lepényeket, és a földek felé vette az újtát. Ott fogott egy nyulat, és a folyóparton kikötötte egy bokorhoz. Aztán elszórta a halakat a füvön, a lepényeket meg a néhány maradék halat felaggatta a fákra. Dolga végeztével hazament. A felesége a legszebbik ruháját felöltve várta izgatottan. Meglátta Rámút, és megszólal:

-Vedd fel te is az új ruhádat!

Rámú örömmel vette fel a felesége által varrt új ruhát, látta, hogy minden terv szerint alakul. Elmentek aztán az erdőbe. Mondja ott Rámú az asszonynak:

- Látod már, hogy a halak behúzódtak a fák közé! Nem hazudok én neked!

Mit is mondhatott erre az asszony? Szótlanul és csodálkozva szedegette a halakat.

- Hagyd aztán most ezeket a halakat! Én majd szedem a fáról a lepényeket, meg van itt még néhány hal, te meg kapd el őket!

- Lepény és hal a fán? Megőrültél?

- Nem én őrültem meg, hanem te! Az előbb sem hittél nekem. Nem tünt fel, hogy az éjjel lepényeső meg haleső volt? Jó csomó hal meg lepény fennakadt a fákon - ezzel Rámú



felmászott a legközelebb eső fa tetejére. Dobálta az asszonynak az ételt a fáról, hogy az alig bírta kapkodni. Csodálkozott az asszony, de végül is elhitte az egészet.

Elment Rámú a folyópartra, fogta a nyulat, és odavitte a feleségéhez:

- Nézd, fogtam egy nyulat a folyóban. Nagy lakkomát csapunk ma este. Süsd meg a nyulat a halakkal, ma jól bevacsorázunk!

Meglepődött a nyúlon az asszony, de hát láttá, hogy csak úgy, puska nélkül fogta az ura, így aztán ezt is elhitte. Rámú ezek után kiásta a fémládikát, és a feleséggel együtt hazabandukolt. Mikor az asszony megkérdezte, hogy mi van a ládikában, Rámú megmutatta. Az asszony majd eláult. A dobozka tele volt arannyal, ezüsttel, ékszerekkel és jó sok rúpiával. Mikor hazaértek, Rámú elrejtette a ládát a házuk tetején.

Mire lemászott a tetőről, az asszony már el is készült a nyúllal és a sülthallal. Fenségesen belakmároztak, de az asszony sehogyan sem fert a bőrébe. Annyi minden csoda történt ma! Azonnal el kell mondanom valakinek! Azt is el kell mondanom mindenkinék, hogy végre gazzdagok lettünk! Az éjszakát még csak-csak kibírta valahogy, de reggel a kútnál akiivel csak találkozott, mindenek előadta a tegnap történteket. Ettől meg is könnyebbült egy kissé. Készített egy kis reggelit, és megetette az urát. Rámú elment dolgozni a mezőre. Az asszony meg rohant már a szomszédba, és csak mesélte-mesélte mindenkinék a nagy szerencséjüket.

Másnapra már nem csak a falu aprajánagyja tudott a ládikóról, hanem a városi elöljáró is. Ki is küldött egy adószedőt rögtön Rámú házához. Az nem találta ott Rámút, leült hát, hogy megvárja. Hajtja haza az ökröket Rámú, látja, hogy egy rendőr-forma ember várakozik a háza előtt. Mi tagadás, megijedt egy kicsit, de nem mutatta, elhajtotta az ökröket az istállóba. Odamegy aztán az adószedőhöz, és köszönti:

- Adjonisten! Mi járatban minálunk?

- Rámú! Tudomásunkra jutott, hogy találtál egy arannyal-ezüsttel teli ládikát a

földeden. Igaz ez?

- Ez biz' nem igaz. Bárcsak igaz lenne!

- Hazudsz! A feleséged az egész faluban, az egész megyében elterjesztette, hogy így történt. Hívjad csak ki nejed őnagyságát! - mondta az adószedő. Hívta a feleségét Rámú. Kérdezi tőle az adószedő:

- Találtatok egy arannyal-ezüsttel teli ládikát a földben?

- Igenis találtunk egy ládát, és telis-tele volt arannyal meg ezüsttel. Férjekském, mi értelme elhallgatni?

Mérges lett erre az adószedő, és ráförmédt Rámúra:

- Vigyázz, Rámú! Ne hazudj nekem! A feleséged bevallotta. Kerítsd elő a ládikát, de azonnal, és add át nekem!

- Ha lenne ládika, odaadnám! A feleségem bolond. Nem szabad hinni a bolondságait. Kérdezze csak meg tőle kend, hogy mikor találtuk a ládikát!

- Mond meg asszonyka, mikor találtatok a ládikát? - kérdezte az adószedő.

- Aznap, amikor lepényeső esett. Együtt mentünk szüretelni a lepényeket meg a halakat a fáról. Az uram fogott egy úszkáló nyuszikát is a folyóból. Akkor találtuk a ládát.

Eléggé meglepődött ezen az adószedő. Rámú megszólalt:

- Bolond az asszony, mondtam én. Kend csak az idejét vesztegeti. Lepényeső? Halszüret? Úszkáló nyuszika? Azér' mondja csak, hogy az emberek rá figyeljenek. A ládikát is csak úgy kitalálta. Elhitte a dolgot az adószedő, szánakozva nézett az asszonyra, aztán otthagya őket. Rámú meg büszke volt a furfangára, és mosolygott a bajsza alatt. Egy-két héten át Rámú elővette a ládikát, és minden keveset eladogatva az ékszerekből boldogan éltek mind a ketten, míg meg nem haltak. ■

—Dr. Kiss Csaba

विश्वसुन्दरी इलोनका

हंगेरियन लोककथा के आधार पर

मारिया नेज्यैशी

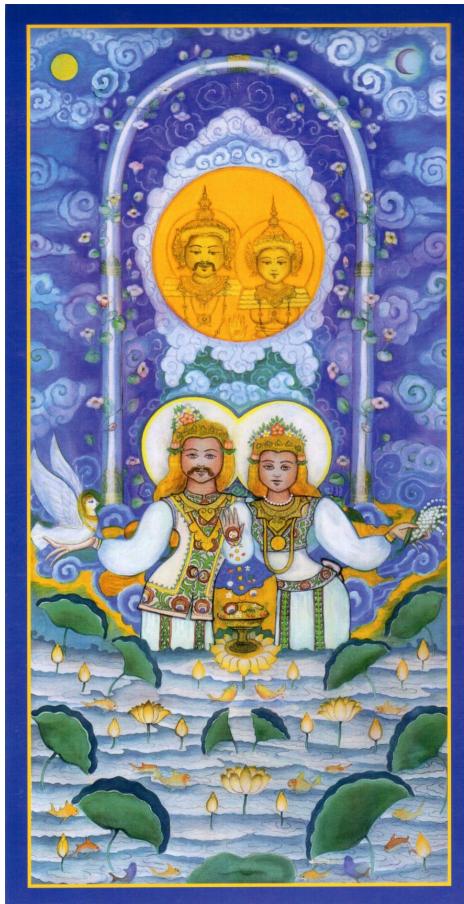
किसी गाँव में एक गरीब आदमी अपनी बेटी के साथ रहता था। उसकी लड़की इतनी सुन्दर थी कि लोग उसे दूर-दूर से देखने आया करते थे। सुन्दरता के कारण उसे विश्वसुन्दरी इलोनका कहा जाता था। विश्वसुन्दरी इलोनका की इतनी चर्चा थी कि उसकी कीर्ति राजा के कानों तक जा पहुँची। राजा युवा था और उसकी शादी भी न हुई थी। इसलिए विश्वसुन्दरी इलोनका की चर्चा सुनने के बाद वह रात-दिन बेचैन रहता था। राजा ने एक दिन अपने दरबारी चित्रकार को बुलाकर कहा:

— विश्वसुन्दरी इलोनका के पास जाकर उसका चित्र बना लाओ। मैं देखना चाहता हूँ कि वह वास्तव में इतनी ही सुन्दर है जैसा लोग कहते हैं या नहीं। अगर वह बहुत रूपवती है तो मैं उससे शादी कर लूँगा।

चित्रकार विश्वसुन्दरी इलोनका के पास गया, उसका चित्र बनाया और वापस आकर राजा को दे दिया।

— लीजिए, महाराज, जैसा यह चित्र है विश्वसुन्दरी इलोनका बिलकुल ऐसी ही है। मैंने पूरे जीवन में इतनी सुन्दर लड़की कभी नहीं देखी।

राजा ने चित्र देखा और देखता ही रह गया। आश्चर्य से उसकी आँखें फटी की फटी रह गयीं। उसने तुरन्त मंत्री को बुलाया और आदेश दिया कि छः कोमल मखमली बगिधयों के घोड़ों पर साज़ चढ़वाये जाये और विश्वसुन्दरी इलोनका को उसके पूरे परिवार के साथ दरबार लाया जाये।



यह तो बड़ा आसान काम था जिसके लिए एक ही बग्धी काफ़ी होती क्योंकि विश्वसुन्दरी इलोनका के पिता के अलावा उसका कोई दूसरा न था। इलोनका को प्यार से बग्धी में बिठाया गया, पिता गाड़ीवान के पास बैठा और सब लोग राजधानी की तरफ चल दिये। वे कभी धीरे-धीरे, कभी तेज़ चले जा रहे थे कि कुछ समय बाद उन्होंने अपने को एक बड़े, घने जंगल में पाया। वे जंगल के बीचों बीच जा रहे थे तो अचानक सामने एक बूढ़ी औरत अपनी बेटी के साथ टपक पड़ीं। दोनों चुड़ेलों जैसी कुरुप थीं। बुढ़िया ने गाड़ी चलानेवाले से कहा:

— रुक जाओ, भाई गाड़ीवान, मुझे बग्धी में बैठने दो। सेवा के लिए तुम्हें पुरस्कार मिलेगा।

— हट रास्ते से बूढ़ी चुड़ेल — बग्धी चलानेवाले ने डाँटकर कहा। क्या तुझे मालूम नहीं कि यह राजा की बग्धी है?

यह बात सुनते ही विश्वसुन्दरी इलोनका ने बग्धी से बाहर झाँककर कहा:

— अरे, इन्हें बैठने दो, मैं चाहती हूँ कि आज का दिन सब के लिए शुभ हो।

उसने बूढ़ी औरत और उसकी पुत्री को अपने सामने बिठाया और फिर गाड़ीवान से कहा कि घोड़ों को हाँके। कुछ समय बाद वे एक बड़ी नदी के किनारे पहुँचे। वहाँ उस बूढ़ी चुड़ेल ने विश्वसुन्दरी इलोनका को पकड़ लिया और उसकी आँखें निकाल कर जल्दी

से उसे नदी में ढ़केल दिया। गरीब आदमी और कोचवान ने कुछ नहीं देखा और वे बड़े आराम से गाड़ी चलाते रहे।

जब वे दरबार पहुँचे तो राजा बग्धी के पास लड़कर आया कि विश्वसुन्दरी इलोनका को स्वयं उतारे। पर बुढ़िया और उसकी बेटी को देखते ही स्तब्ध रह गया।

— यह कुरुप लड़की तो विश्वसुन्दरी इलोनका नहीं है — राजा भयानक क्रोध से चिल्लाया।

इलोनका का पिता और गाड़ीवान उस लड़की को देख रहे थे। स्वर्ग और पृथ्वी की शपथ खा रहे थे कि वे विश्वसुन्दरी इलोनका को ही ला रहे थे। ये कुरुप औरतें कहीं जंगल में बग्धी पर चढ़ी थीं। लेकिन बुढ़िया भी स्वर्ग—पृथ्वी की शपथ खा रही थी कि वह उस गरीब आदमी की पत्नी है तथा यह लड़की उनकी बेटी, विश्वसुन्दरी इलोनका है पर रास्ते में थोड़ी सी काली हो गयी है।

— तो ठीक है — राजा ने कहा — अब भी मैं अपना वचन निभाऊँगा। अगर पहले मैं इस लड़की से शादी करने के लिए तैयार था जब यह सुन्दर थी, तो कुरुप हो जाने पर भी मैं इससे शादी करूँगा। पर तुम्हें, गरीब आदमी, जीवन भर गिरफ्तार रखा जाएगा क्योंकि तुम अपनी बेटी की सुन्दरता की रक्षा नहीं कर सके।

गरीब आदमी ने समझाने के बहुत प्रयास किये और कहा कि पूरी यात्रा में बग्धी बंद रही थी, उसकी बेटी पर सूरज की किरन तक न पड़ी थी। इस चुड़ैल ने मेरी बेटी को कहीं गायब कर दिया है। लेकिन चुड़ैल ने राजा को इस तरह समझाया कि उसने चुड़ैल की बात पर विश्वास कर लिया और गरीब आदमी को जेल में बंद करवा दिया।

उधर विश्वसुन्दरी इलोनका नदी में बहती रही। वह बहते—बहते दूर निकल गयी, फिर कहीं किनारे आ लगी। वहाँ नदी के तट पर एक मछुआरे की झोंपड़ी थी। उस झोंपड़ी में एक बूढ़ा मछुआरा और उसकी पत्नी रहते थे। आधी रात के समय किसी के कराहने की आवाज़ से वे जाग गये। मछुआरे की पत्नी बोली :

- सुन रहे हो ? क्या कोई बाहर रो रहा है?
- हाँ, मुझे भी रोने की सी आवाज़ सुनाई दे रही है
- मछुआरा बोला
- जाकर देखता हूँ बाहर क्या हो रहा है।

बूढ़ा मछुआरा बाहर गया तो क्या देखता है कि एक तरबतर भीगी हुई लड़की अकेली बैठी है और रो रही है।

जब उसने लड़की को ध्यान से देखा तो पता चला कि उस लड़की की आँखें नहीं हैं पर उसकी फटी आँखों से आँसुओं की बारिश हो रही है। और देखो आश्चर्य की बात यह कि आँसुओं की हर बूँद एक—एक हीरे—मोती में बदलती जाती थी।

बूढ़े मछुआरे ने पूछा :

— बेटी, तुम कौन हो ?

विश्वसुन्दरी इलोनका ने बता दिया कि वह कौन है और उसके साथ क्या हुआ है।

— दुखी न हो, बेटी — मछुआरे ने कहा —, हमारे घर चलो। हमारा कोई बच्चा नहीं है। तुम पूरे जीवन हमारे साथ रह सकती हो।

लड़की ने उसे धन्यवाद दिया और उसके घर आ गयी पर रोती रही। वह हमेशा रोती रहती थी और उसकी फूटी आँखों से हीरे—मोती झरते रहते थे।

एक दिन बड़े मछुआरे ने कहा :

— अब तुम्हारा रोना नहीं देखा जाता। मुझे उस समय तक चैन नहीं मिलेगा जब तक मैं तुम्हारी आँखें किसी तरह वापस नहीं ला दूँगा।

वह अनगिनत हीरे—मोती साथ लेकर चल दिया। नगर नगर घूमकर हीरे—मोती बेचने के प्रयास करता रहा। सब औरतें — लड़कियाँ हीरे—मोती खरीदना चाहती थीं।

अगर कोई कीमत पूछता तो मछुआरा कहता :

— इन हीरे—मोतियों की कीमत है सिर्फ दो आँखें।

लोग यह सुनते ही मछुआरे पर हँसने लगते थे। क्या पागल बुड़ा है। अपनी आँखें कौन देगा?

चलते चलते वह राजधानी जा पहुँचा और सीधे विश्वकुरुपा रानी के पास जा पहुँचा। उसे खूबसूरत जवाहरात दिखाने लगा। रानी ने उससे पूछा कि इन जवाहरात के बदले कितने सोने के थैले दूँ।

बूढ़े मछुआरे ने जवाब दिया :

— आपके देश में जितना भी सोना है उस सब के बदले में भी मैं ये हीरे—मोती नहीं दूँगा, महारानी। लेकिन केवल दो आँखों के बदले में यह सब आपको मिल सकता है।

इतने में बूढ़ी चुड़ैल अंदर आयी तो उसकी लड़की ने

उसे सब बताया और बोली :

- यह बूढ़ा आदमी कैसी बेमतलब बातें कर रहा है।
- चलो, विश्वसुन्दरी इलोनका की आँखें उसे दे दो
- बूढ़ी चुड़ैल बोली। तुम्हारे लिए वे वैसे भी बेकार हैं।

महारानी की खुशी का ठिकाना न रहा। विश्वसुन्दरी इलोनका की आँखें ढूँढ़ ली गयीं और बूढ़े आदमी को दे दी गयीं। जब वह चला गया तो वे सब बूढ़े पागल पर खूब हँसे।

बूढ़ा आदमी चल खड़ा हुआ और घर पहुँचने तक कहीं रुका भी नहीं। इस दौरान विश्वसुन्दरी इलोनका बस रोया ही करती थी। उसे विश्वास न था कि आँखें कहीं भी मिल सकती हैं। परन्तु उस बूढ़े मछुआरे को विश्वसुन्दरी इलोनका की आँखें मिल गयी थीं। उसने विश्वसुन्दरी इलोनका की आँखें लगा दीं। और तब क्या हुआ? विश्वसुन्दरी इलोनको की सुन्दरता लाखों गुना बढ़ गयी।

कुछ समय बीता। एक दिन बूढ़ा मछुआरा विश्वसुन्दरी इलोनका के साथ मछली पकड़ने गया। वे नदी के किनारे मछली पकड़ रहे थे कि दो शिकारी नाव चलाते हुए उधर आ निकले। एक शिकारी विष्वसुन्दरी इलोनका को देखकर चिल्लाने लगा:

- अरे, उस लड़की को देख रहे हो ?
- हाँ — दूसरे ने कहा —, वह इतनी सुन्दर है कि उसे देखकर आँखें चौंधिया जाती हैं।
- यह तो विश्वसुन्दरी इलोनका है। अगर न हो तो मेरा सर्वनाश हो — पहले शिकारी ने कहा।
- हाँ महाराज, यह विश्वसुन्दरी इलोनका ही है।

वे दोनों शिकारी राजा और उसका मंत्री थे। तुरन्त किनारे पर आकर वे लड़की की ओर दौड़े।

राजा ने नमस्कार करके पूछा :

- तुम्हारा क्या नाम है, सुन्दर लड़की?

लड़की जवाब देती है :

— पहले मुझे विश्वसुन्दरी इलोनका कहते थे पर अब मालूम नहीं कि मैं इस नाम के लायक हूँ भी या नहीं। अपने को आइने में देखे एक साल हुआ है।

— अच्छा, अगर तुम्हें अपने को आइने में देखे एक साल हुआ है तो कोई बात नहीं, पर मेरा विश्वास करो कि अब तुम्हारी सुन्दरता पहले से लाखों गुना बढ़ गयी है। तुम मेरे साथ चलो।

— ज़रा रुक जाओ — बूढ़े मछुआरे ने कहा —, इस पर मेरा भी अधिकार है।

— तुम क्या कर सकते हो। मैं राजा हूँ — शिकारी ने कहा।

विश्वसुन्दरी इलोनका बोल उठी :

— बूढ़ा मछुआरा ठीक कह रहा है, महाराज, क्योंकि मेरी आँखें ढूढ़ने का श्रेय उसी को जाता है।

उस के बाद विश्वसुन्दरी इलोनका ने जो कुछ हुआ था सब बता दिया। राजा ने मंत्री को दो बग्धियाँ लाने के लिए राजधानी भेजा। एक बग्धी में राजा स्वयं विश्वसुन्दरी इलोनका के साथ बैठा, दूसरी में बूढ़ा मछुआरा और उसकी पत्नी बैठ गये।

वे जल्दी ही महल पहुँचे और जैसे ही बग्धी फाटक में मुड़ी वैसे ही राजा दूर से चिल्लाया :

— चुड़ैलो, घर से निकलो

बूढ़ी चुड़ैल और उसकी लड़की को तुरंत राजा के सामने लाया गया और उन दोनों को बड़ी सजा दी गयी। विश्वसुन्दरी इलोनका के पिता को तुरन्त जेल से छोड़ा गया। राजा ने इतनी शानदार दावत दी कि उसकी ख्याति सात समुन्दर पार तक जा पहुँची। ■

धोबी

चमकती हुई धूप सुबह की
चीरती धने बादलों को चुपचाप
देखते भूल गया मैं आकाश को
दुखते हुए हाथ को,
पानी में डबडबाते प्रतिबिम्ब की सलवटें देखते
मैं भूल गया अपनी उम्र को,
झूमती हुई हरियाली में लहुलूहान
छायाओं को देखते
भूल गया मृतकों के वर्तमान को
जो सोचा करने लगा कुछ और,
घोलता नीले आकाश में
बादलों के झाबे को
मैं धो रहा हूँ अपने को

— मोहन राणा

भारत अपने विभिन्न पर्वों और उत्सवों के साथ

भारत को अगर उत्सवों की रंगभूमि कहा जाये तो गलत न होगा। एक के बाद अनेक उत्सव इस भूमि पर आते हैं और अपना रंग और खुशबू बिखराकर चले जाते हैं। यह उत्सव तभी से है जब से भारत है। भारत के ये तीज—त्यौहार कभी भी भारत की जनता को अकेला महसूस नहीं होने देते। त्यौहार सभी के होते हैं। इनकी नजर में कोई छोटा—बड़ा या ऊँचा—नीचा नहीं होता।

भारत का गरीब से गरीब इंसान भी साल में एक बार आने वाले उत्सवों को मनाना चाहता है और यही चाह विपरीत परिस्थितियों में उसके जीने का सबसे बड़ा आधार भी बनती है।

भारत का किसान इन उत्सवों के मामले में सबसे धनी है। खेत उसके लिए भगवान से कम नहीं। खेतों में बीज बोना, उनकी नलाई, सिंचाई करना उसके लिए किसी उत्सव से कम नहीं और जब फसल पकने को तैयार खड़ी हो तब भी भारत का किसान प्रकृति का धन्यवाद ज्ञापन करने के लिए उत्सव मनाता है। यह उत्सव भारत की जनता के लिए प्राण—वायु का काम करते हैं।

यहाँ एक उदाहरण अवश्य लेना चाहूंगी और यह उदाहरण भारत की एक बहुत ही महत्वपूर्ण फिल्म से है जिसके निर्देशक हिन्दी सिनेमा के इतिहास के लिए मील के पथर की तरह है। बिमल राय की बात करने जा रही हूँ और फिल्म है 'दो बीघा जमीन' जिसमें मुख्य भूमिकाओं में बलराज साहनी और निरूपा रॉय हैं।

इस फिल्म के पहले ही भाग में भारतीय किसान की अदम्य जिजीविषा को देखा जा सकता है। सूखा पड़ा है, पर उसने आस का दामन नहीं छोड़ा है। धरती उसकी माँ है और उसे वो अपनी आखिरी सांस तक नहीं छोड़ सकता। इन्हीं विपरीत परिस्थितियों में बादल गरजते हैं और उमड़—घुमड़कर घटाएँ आ जाती हैं। बादल को बरसते देखकर उसका खस्ता हाल में भी सभी किसान बरसात के आने का उत्सव मनाने लगते हैं।

यहाँ यह बात कह देना आवश्यक है कि इन उत्सवों को मनाने के लिए भारतीय जन को कोई विशेष प्रयत्न नहीं करना पड़ता बल्कि यह उत्सव उसके जीवन का हिस्सा है जो बहुत ही सहजता के साथ उसके जीभ में रचे—बसे हैं।

भारत का किसान गरजते—बरसते बादलों का उत्सव मनाता है और उनसे प्रार्थना करता है कि उतना ही बरसें जितना धरती को जरूरत है। प्रकृति के साथ इस तरह का रिश्ता भारत का बहुत प्राचीनकाल से चला आ रहा है। भारत एक ऐसा देश है जहाँ की संस्कृति मिली—जुली संस्कृति है।

खासतौर पर अगर गाँवों की बात की जाये तो कोई भी त्यौहार वहाँ मिलकर मनाया जाता है। उनको बांध कर रखने वाला सिर्फ एक धागा है और वो है उनके खेत—खलिहान।

यही भारत के एक बड़े लेखक का जिक्र करना आवश्यक हो जाता है। उनके नाम के बिना भारतीय किसान की जीवन गाथा कही ही नहीं जा सकती। मैं बात कर रही हूँ मुंशी प्रेमचन्द की।

प्रेमचन्द का लेखन अपने समय का जीवंत इतिहास है। अगर उनके उपन्यासों और कहानियों को देखें तो भारत का किसान होली पर कोरे कपड़े पहनना अपना धर्म समझता है।

इसी तरह अगर प्रेमचन्द की ईदगाह कहानी की हामिद की दादी को देखें तो कुछ भी करके वो ईदगाह वाले दिन हामिद को नए कपड़े सिल कर देती है।

माना कि यह भारतीय समाज की एक रीति है और इसके लिए एक आम आदमी को बहुत मेहनत करनी पड़ती है परन्तु यह भी सच है कि यही पर्व और उत्सव उनके कठिन जीवन में उत्साह का संचार करते हैं और उन्हें जीने की प्रेरणा देते हैं। नववर्ष के आगमन से अगर बात की जाये तो जनवरी में भारत में तीन त्यौहार एक साथ आते हैं और एक साथ मनाये जाते हैं। ये त्यौहार है लोहड़ी, संक्रांति और पोंगल। एक के बाद एक आने वाले ये त्यौहार भारत जैसे बड़े देश की साँझा संस्कृति का बयां करते हैं जिसे जोड़ने का काम यहाँ का किसान करता है।

भारत के ये तीनों त्यौहार उत्तर से लेकर दक्षिण तक और पूर्व से लेकर पश्चिम तक बहुत उत्साह के साथ मनाये जाते हैं। तीनों ही त्यौहार फसल पकने के हर्ष के प्रतीक हैं और गाँवों के साथ—साथ शहर में भी उतनी ही खुशी के साथ मनाये जाते हैं। हाँ ये जरूरत है कि शहर में आकर

उनका अर्थ थोड़ा बदल जाता है। यहां ये अपनी निजी खुशी के ज्ञापन का माध्यम बन जाते हैं परन्तु इसके साथ ही यह भी कहना जरूरी है कि भारतीय त्यौहार एकांत में नहीं बल्कि समूह में मनाये जाते हैं। समूह भावना भारतीय संस्कृति की एक महत्वपूर्ण भावना है जिसके चलते भारतीय मानस कभी भी खुद को अकेला नहीं समझता और विपरीत से विपरीत परिस्थितियों का भी डटकर मुकाबला करता है।

वर्ष के प्रारम्भ में आने वाले यह तीनों पर्व उत्सवों की शुरुआत कर देते हैं और फिर तो साल भर उत्सव चलते ही रहते हैं।

संक्रांति सूर्य के दक्षिणायन से उत्तरायण में प्रवेश करने की खुशी को भी व्यक्त करता है। अब सर्दी की मार धीमी होने लगती है और धरती पर सूर्य का सुंदर तेज बिखरने लगता है यानि की एक नए मौसम का आगाज।

सबसे बड़ी बात यह है कि इस समय यह त्यौहार पूरे देश में एक साथ मनाये जाते हैं। ये बात अलग है कि हर प्रान्त के हिसाब से नाम और त्यौहार को मनाने के अंदाज में थोड़ा अंतर आ जाता है पर बात वही होती है और यही भारत की एकता का सूचक है। इसी बीच भारत बसंत पंचमी और बैसाखी जैसे उत्सवों को मनाने में जुट जाता है। यह दोनों ही उत्सव भारतीय संस्कृति के दो महत्वपूर्ण पर्व हैं।

बसंत पंचमी में भी भारत का मन प्रकृति को नहीं भूलता। भारत का हर पर्व प्रकृति को अपने साथ लेकर चलता है। इस पर्व पर सब लोग पीले वस्त्र पहनकर प्रकृति के प्रति धन्यवाद ज्ञापन करते हैं।

सही मायने में परखा जाये तो बसंत प्रेम का पर्व है और प्राचीन भारत में इसे बहुत ही सुन्दरता के साथ मनाया भी जाता था। इस दिन विद्या की देवी माँ सरस्वती की भी पूजा की जाती है।

खासतौर से विश्वविद्यालयों में विशेष आयोजन किये जाते हैं। बैसाखी के बाद जो महत्वपूर्ण त्यौहार आता है वह होली है। होली रंगों का त्यौहार है। होली का सम्बन्ध कृष्ण लीलाओं से भी माना जाता है और कृष्ण की जन्मभूमि ब्रजधाम से इसका मुख्य सम्बन्ध है। ब्रज की होली या फाग आज भी बहुत मशहूर है। होली के पीछे केवल रंग ही नहीं बल्कि एक महत्वपूर्ण सन्देश भी है। भक्त प्रह्लाद के पिता हिरण्यकश्यप प्रह्लाद की विष्णु भक्ति को पसंद नहीं करते थे। उन्हें लगता था कि उनके अतिरिक्त कोई दूसरा भगवान है ही नहीं। इसलिए वह अपनी बहन को कहते हैं कि वो प्रह्लाद को जलती हुई अग्नि में लेकर बैठ जाये

ताकि न प्रह्लाद रहे और न ही कोई हरी का गुणगान कर सके।

प्रह्लाद की बुआ होलिका ऐसा ही करती है। परन्तु लोककथा के हिसाब से उसका प्रेम जाग जाता है और वह प्रह्लाद को वह दुशाला ओढ़ा देती है जो अग्नि से उसे सुरक्षित रखता था।

इस प्रकार होलिका अपना बलिदान देकर प्रह्लाद की रक्षा करती है इसलिए यह त्यौहार अच्छाई की विजय का पर्व भी है।

भारत पर्वों और उत्सवों का देश है और यह एक बहुत बड़ी वजह है कि चाहकर भी भारतीय मानस का मन अकेलापन महसूस नहीं करता।

भारत में शायद ही कोई समय हो जब उत्सव न मनाये जाते हों। अपने को खुश रखने का इससे बड़ा जरिया शायद दूसरा नहीं हो सकता।

पर्व और उत्सव आम आदमी को रोजगार भी प्रदान करते हैं और रोज की भागदौड़ से जो तनाव पैदा होता है उसको भी दूर करते हैं।

होली के बाद आता है बैसाखी का पर्व। यह पर्व जहाँ खेत खलिहानों से जुड़ा है वहीं यह वीरत्व का पर्व भी है क्योंकि इसी दिन सिक्खों के दसवें गुरु – गुरु गोविन्द सिंह ने खालसा पंथ की नींव डाली थी और इस पर्व को पूरा देश धूमधाम से मनाता है। बैसाखी का यह पर्व खेत-खलिहानों से तो जुड़ा ही है इसलिए भारत के अलग-अलग प्रान्तों में इसे अलग-अलग तरह से मनाया जाता है।

केरल में इसे विशु के रूप में मनाया जाता है तो असम में बिहू के रूप में मनाया जाता है और इस तरह से यह त्यौहार भारत की एकता के प्रतीक बनते हैं।

अप्रैल के पहले सप्ताह में ही भारत में नवरात्रों की शुरुआत होती है और शक्ति का यह पर्व नौ दिनों तक चलता है। अंतिम दिन को भारत में रामनवमी के रूप में मनाया जाता है। क्योंकि इसी दिन भक्त वत्सल श्रीराम का जन्म हुआ था। कहने का तात्पर्य यह है कि भारत भूमि वह भूमि है जो पर्वों और त्यौहारों से कभी खाली नहीं होती।

और यह पर्व और त्यौहार भारत की बहुत बड़ी शक्ति भी है। तभी यह भी कहा जाता है कि भारत की बात ही

निराली है। दरअसल यह देश विरुद्धों में भी सामंजस्य का देश है।

विपरीत परिस्थितियों में भी भारत के निवासी अपनी खुशी के साधन ढूँढ़ ही लेते हैं। जीवन के छोटे-छोटे अनुभवों को अनुभव कर कैसे खुश रहा जाता है यह उन्हें अच्छी तरह से आता है।

होली के कुछ समय तक थोड़ा शांत रहता है। गरमी थोड़ी बढ़ जाती है पर फिर आता है सावन और सावन में आती है हरियाली तीज जो राजस्थान और हरियाणा का प्रमुख त्यौहार है।

तीज अपने साथ उत्सवों का पिटारा लेकर आती है। उसके खुलते ही एक के बाद एक त्यौहार की झड़ी लग जाती है। सावन से पहला महीना आषाढ़ का होता है। इस महीने का भारत में विशेष महत्व है। यह वो महीना है जहां से बरसात का मौसम आरम्भ होता है। सावन में उत्सवों की झड़ी लग जाती है। हरियाली तीज खासतौर पर युवतियों का पर्व है। इस दिन पेड़ की सबसे ऊँची डाल पर झूला डाला जाता है और सभी युवतियां झूला झूलती हैं। बाजार से तरह-तरह का सामान खरीदती हैं। सावन क्या आता है उत्सवों की झड़ी लग जाती है।

सावन में ही भाई और बहन के प्रेम का पर्व रक्षा बन्धन आता है। भारतीय मन इस तरह त्यौहारों की थाप पर झूमता रहता है। भारतीय लोकगीतों और लोकनृत्यों में सावन को बहुत तरह से व्याख्यायित किया गया है।

दरअसाल भारत के ये तीज त्यौहार बनाए ही इसलिए गए हैं कि इनमें न केवल भारतीय संस्कृति बयां होती है बल्कि ये एक तरह का मनोविज्ञान भी है। यह पर्व और त्यौहार जीवन को राग और रंग से भर देते हैं।

गणेश चतुर्थी और दशहरा दो अन्य पर्व हैं जो लगभग साथ ही आते हैं। पहले गणेश उत्सव की धूम होती है जिसमें महाराष्ट्र के साथ पूरा देश झूम उठता है। गणेश उत्सव के तुरन्त बाद आता है दशहरा और इसी के समान्तर चलती है दुर्गा पूजा। दशहरा पूरे भारत में बहुत उत्साह के साथ मनाया जाता है पर उत्तर भारत में यह बहुत ही विशेष पर्व है। दशहरे के दसवें दिन को विजय पर्व के रूप में मनाया जाता है और इसी समय बंगाल में चलने वाली दुर्गा पूजा अपनी पूर्णता को पहुंचती है। दशहरा श्रीराम की रावण के उपर विजय प्राप्त करने के अवसर पर मनाया जाता है।

विजय तभी सम्भव है जब शक्ति साथ हो इसलिये

शक्ति का पर्व नवरात्र जिसे बंगाल में दुर्गा पूजा के रूप में मनाया जाता है इसी के समान्तर चलता है।

भारत में इतने त्यौहार है कि सभी की बात करने लगे तो बात समाप्त ही न हो क्योंकि इसी दरम्यान ईद भी आती है और उसके चांद के भी दीदार किये जाते हैं। अब थोड़ी बात हो जाये भारत के सबसे महत्वपूर्ण पर्व दीपावली की।

दीपावली का अर्थ है दीपों की अवली यानि दीपों की पंक्ति।

इसका प्रमुख कारण यह है कि दीपावली अकेले नहीं आती बल्कि अपने साथ अनेकों त्यौहारों को लेकर आती है। सबसे पहले धनतेरस फिर छोटी दीवाली, उसके बाद गोवर्धन पूजा और फिर भाई दूज। भारत के प्रत्येक त्यौहार के पीछे कोई न कोई तर्क और विज्ञान जरूर है। हर त्यौहार कुछ सीख देकर जाता है। दीपावली की रात अमावस्या की रात होती है घोर अंधकार की रात। पर इस दिन इतने दिए जलाये जाते हैं कि अंधेरा उजाले में बदल जाता है। दूसरी ओर यह पर्व परिवार के प्रेम को दर्शाता है। भरत के बड़े भाई राम इस दिन वनवास से वापस आते हैं और भरत उनका इंतजार चौदह वर्ष कर करता है और अपने भाई के आते ही उनका राजपाट उन्हें सौंप देता है। आपसी भाईचारे की मिसाल इससे ज्यादा नहीं हो सकती।

भारत एक लोकतांत्रिक देश है। यहाँ सभी धर्मों का समन्वय देखने को मिलता है। भारत में जितने उत्साह के साथ ईद और दीवाली मनायी जाती है उतने ही उत्साह के साथ क्रिसमस भी मनाया जाता है। दरअसल यही उत्सव और पर्व भारत की सबसे मूल्यवान सम्पदा है जो उसे अलग बनाते हैं।

उत्सव आम आदमी के जीवन को नया अर्थ और नये मायने देते हैं। जब मनुष्य जिंदगी की भागदौड़ से थक जाता है तब वह दोबारा इन्हीं उत्सवों से रस ग्रहण कर उर्जावान बनता है और अपने अकेलेपन से बाहर निकल समूह के साथ जीवन का नया अर्थ समझता है।

भारत को इसलिए उत्सवों की भूमि कहा जाता है क्योंकि यहाँ की परम्परा में इन उत्सवों को इस प्रकार गूँथा गया है कि यह अलग से नहीं बल्कि हमारी जिंदगी का हिस्सा बनकर आते हैं। ■

—प्रोफेसर रमा यादव
ऐल्टे विश्वविद्यालय, आईसीसीआर, चेयर

PHOTO GALLERY



During his visit to India on 17th October, PM Viktor was accorded a ceremonial Guard of Honour at Rashtrapati Bhavan.



Hungary's Prime Minister Viktor Orban poses for photographs with Prime Minister Manmohan Singh during a ceremonial reception at the Indian presidential palace.



Hungarian Prime Minister Viktor Orban, left, shakes hand with Prime Minister Manmohan Singh after a signing of agreements between the two countries in New Delhi on 17 October 2013.



PM Viktor Orban ringing the bell at the Mumbai Stock Exchange.



Foreign Minister of Hungary, Mr. Janos Martonyi and India's External Affairs Minister Mr Salman Khurshid greeting each other.
Photo: Lalit Kumar/ Ministry of External Affairs of India



The 11th Asia Europe Foreign Minister's Meeting was held on 11-12 November 2013 at New Delhi, India. ASEMFMM11 was attended by 34 Foreign Ministers and 11 Deputy Foreign Ministers from Asia and Europe.



Minister of Water Resources Mr. Harish Rawat and Minister of Rural Development Mr. Peter Fazekas greeting each other on 8th October 2013 on the sidelines of the Budapest Water Summit.



Minister of Water Resources Mr. Harish Rawat and delegation calls on Mr. Peter Fazekas, Minister of Rural Development



Hungarian Parliament Building

The Hungarian Parliament Building (Hungarian: Országház) is the seat of the National Assembly of Hungary. In the 1880's an open tender was held for the design of the Parliament building. Construction, based on the winning plan, began in 1885. The building was inaugurated on the 1000th anniversary of Hungary in 1896 and fully completed in 1902. The building is a magnificent example of Neo-Gothic architecture (although displaying Renaissance and Baroque characters too). It is the third largest Parliament building in the world, a notable landmark of Hungary and a popular tourist destination of Budapest. It lies in Lajos Kossuth Square, on the bank of the Danube. Since 2000, the Holy Crown has been on display in the central Domed Hall of the Parliament.

Published by

The Embassy of India, Hungary
1025 Budapest Búzavirág utca 14, Hungary
Telephone Numbers: (36-1) 325-7742, (36-1) 325-7743
Fax Number: (36-1) 325-7745
Website: www.indianembassy.hu